

YAMAHA A-550

Integrated Stereo Amplifier

Amplificateur Intégré

Stereo-Vollverstärker

Stereoförstärkare

Amplificador Estereofónico Integrado

OWNER'S MANUAL

MODE D'EMPLOI

BEDIENUNGSANLEITUNG

BRUKSANVISNING

MANUAL DEL PROPIETARIO

A-550

YAMAHA thanks you for choosing the A-550 Integrated Amplifier

CAUTION: READ THIS FIRST

1. Read this manual carefully to get the best performance from the A-550.
2. Do not drop or otherwise jar the A550.
3. Do not expose the A-550 to direct sunlight, excessive heat, cold or dust.
4. Do not use chemical solvents to clean the surfaces of the A-550. Wipe with a soft, slightly damp cloth.
5. Do not attempt to make internal adjustments or repairs. Leave these to your authorized YAMAHA service representative.
6. Check the "Troubleshooting" list provided in this manual for common operating errors before assuming that there is a malfunction.
7. Operate all switches and knobs according to the instructions. Avoid applying undue force. Do not try to use intermediate settings.
8. Note that a muting circuit keeps the A-550 silent for several seconds after switching ON.
9. (U.S., Canada & General models only) Do not connect audio equipment to the AC outlets on the rear panel if that equipment requires more power than the outlets are rated to provide.
10. Keep this manual in a safe place for future reference.

IMPORTANT!

Please record the serial number of your unit in the space below:

Model Name: A-550
Serial No.

The serial number is on the rear of the chassis.

Special Instructions for British-Standard Model

IMPORTANT!

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Code:
Blue: NEUTRAL
Brown: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

YAMAHA vous remercie d'avoir choisi l'amplificateur intégré A-550.

ATTENTION: A LIRE AVANT TOUTE MISE SOUS TENSION

1. Lisez soigneusement le présent Mode d'emploi pour tirer parti de toutes les possibilités de votre A-550.
2. Ne laissez pas tomber votre appareil. Ne lui imposez pas de chocs.
3. N'exposez pas votre A-550 à l'eau, à la lumière solaire directe, à une chaleur excessive, à un froid intense, à la poussière ou à l'humidité.
4. N'utilisez aucun produit chimique pour le nettoyage: un simple linge doux légèrement humide suffit.
5. N'essayez pas d'intervenir à l'intérieur de l'amplificateur. Laissez-en le soin à un Agent dûment qualifié.
6. En cas de mauvais fonctionnement apparent, consultez la liste des incidents de fonctionnement, généralement dus à des fausses manoeuvres.
7. Utilisez les commandes comme indiqué ci-après: ne forcez jamais et n'essayez pas d'utiliser des positions intermédiaires.
8. Un circuit de temporisation retarde l'arrivée de la modulation aux enceintes de quelques secondes, à partir de la mise sous tension.
9. Conservez ce manuel en lieu sûr: vous pouvez en avoir besoin.
10. Modèles GENERAL, U.S.A. et CANADA

Si vous utilisez les prises secteur supplémentaires situées à l'arrière de l'ampli, veillez à ne pas dépasser la puissance autorisée.

IMPORTANT!

Notez ci-dessous le N° de série de votre appareil qui figure sur le chassis, à l'arrière:
Modèle: A-550
N° Série:

MISE EN GARDE

Pour éviter tout risque d'accident électrique, n'exposez pas cet appareil à une humidité excessive.

YAMAHA dankt Ihnen Vollverstärkers A-550

ACHTUNG! VOR INBE

1. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie die Besonderheiten des A-550 richtig nutzen können. Wir sind sicher, daß Sie dann lange Zeit die ausgezeichneten Leistungen dieses Produktes genießen werden.
2. Der A-550 ist ein elektronisches Präzisionsinstrument. Setzen Sie das Gerät deshalb keinen Erschütterungen aus.
3. Achten Sie darauf, daß das Gerät nicht direkter Sonnenbestrahlung, Hitze, Kälte oder Staub ausgesetzt wird.
4. Verwenden Sie zum Reinigen der äußeren Teile keine Chemikalien (z.B. Alkohol oder Benzin). Das Gerät darf nur mit einem leicht angefeuchteten, weichen Tuch abgewischt werden. Ziehen Sie vor dem Reinigen den Netzstecker.
5. Öffnen Sie das Gerät bitte nicht selbst, um Reparaturen oder Einstellungen vorzunehmen. Überlassen Sie dies Ihrer autorisierten YAMAHA-Service-Station. Bei Eingriff nicht autorisierter Personen erlischt der Garantieanspruch.
6. Sollte einmal eine Störung auftreten, überprüfen Sie bitte anhand der Störungshilfe-Tabelle auf Seite 16, zunächst, ob der angenommene Defekt nicht durch einen Bedienungsfehler oder andere Umstände verursacht wurde. Wenden Sie sich bitte erst dann an Ihren YAMAHA-fachhändler oder an eine autorisierte YAMAHA-Service-Stelle.

für das durch den Kauf des erwiesene Vertreuen.

YAMAHA tackar dig för att du valt A-550 stereo förstärkare

YAMAHA le agradece por haber escogido el Amplificador Integrado A-550

NAHME DURCHLESEN!

OBSERVERA! LAS DET HÄR FÖRST

ATENCIÓN: LEA ESTE ANTES DE TODA OPERACION.

7. Bedienen Sie alle Schalter und Steller gemäß den Hinweisen. Wenden Sie bitte keine Gewalt an!
8. Das Gerät ist mit einer Stumm-schaltung ausgestattet, die erst einige Sekunden nach dem Einschalten den Signalweg freigibt, um Knack- und Einschaltgeräusche zu vermeiden.
9. Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den künftigen Gebrauch auf.

1. Läs denna bruksanvisning noggrant för att få största glädje av din A-550.
2. Utsätt inte förstärkaren för kraftiga stötar.
3. Utsätt inte apparaten för direkt solsken, överdriven värme, kyla eller för mycket damm.
4. Använd inte kemiska lösningsmedel för att rengöra ytor på förstärkaren. Torka av den med en mjuk, lätt fuktad trasa.
5. Försök inte att göra inre justeringar eller reparationer själv. Överlämna det till en auktoriserad Yamaha-verkstad.
6. Läs igenom listan märkt "Felsökning" som finns i denna bruksanvisning för att eliminera vanliga missförstånd innan du antar att det föreligger något fel.
7. Använd alla omkopplare och knappar enligt instruktionen. Undvik att använda onödigt våld. Försök inte använda mellanlänken.
8. Lägg märke till att det finns en krets som håller A-550 tyst flera sekunder efter tillslag.
9. (Gäller endast USA, Kanada och allmän modell). Anslut inte ljudutrustning till växelspanningsuttagen på baksidan om utrustningen kräver mera effekt än vad växelspanningsuttagen är märkta med.
10. Lägg undan denna manual på ett säkert ställe för framtida användning.

VIKTIGT!

Var vänlig och anteckna serienumret på ditt exemplar på platsen nedan.
Modellnamn A-550
Serienummer
 Serienumret finns på bakre panelen.

VARNING

För att förhindra brand eller en elektrisk stöt, utsätt inte apparaten för regn eller fukt.

1. Lea este manual cuidadosamente para obtener el máximo rendimiento de su A-550.
2. No deje caer el A-550 ni le sacuda excesivamente.
3. No exponga el A-550 al agua, al rayo directo del sol, ni al calor, frío, polvo o humedad excesiva.
4. No use soluciones de producto químico para limpiar la superficie del A-550, sino use un paño blando ligeramente mojado.
5. No intente efectuar ajustes o reparaciones de la parte interna. Consulte a un representante de servicio autorizado de YAMAHA respecto a las reparaciones.
6. Consulte la tabla de "Localización de Averías" dada en este manual para errores usuales de operación antes de determinar que haya una defectuosidad.
7. Manipule todos los interruptores y botones correctamente conforme a las instrucciones del manual. Evite la aplicación de fuerza excesiva. No intente usar montajes intermedios.
8. Tome nota de que el circuito de silenciamiento deja el A-550 silencioso durante algunos segundos después de su energización.
9. (Para los modelos estadounidenses, canadienses y generales sólo) No conecte un equipo de audio al tomacorriente de c.a. situado en el panel posterior, si ese equipo demanda una mayor potencia que la designada a proveer por ese tomacorriente.

10. Guarde este manual en un lugar seguro para futuras referencias.

ACHTUNG!

Schützen Sie das Gerät unbedingt vor Feuchtigkeit!

IMPORTANT!

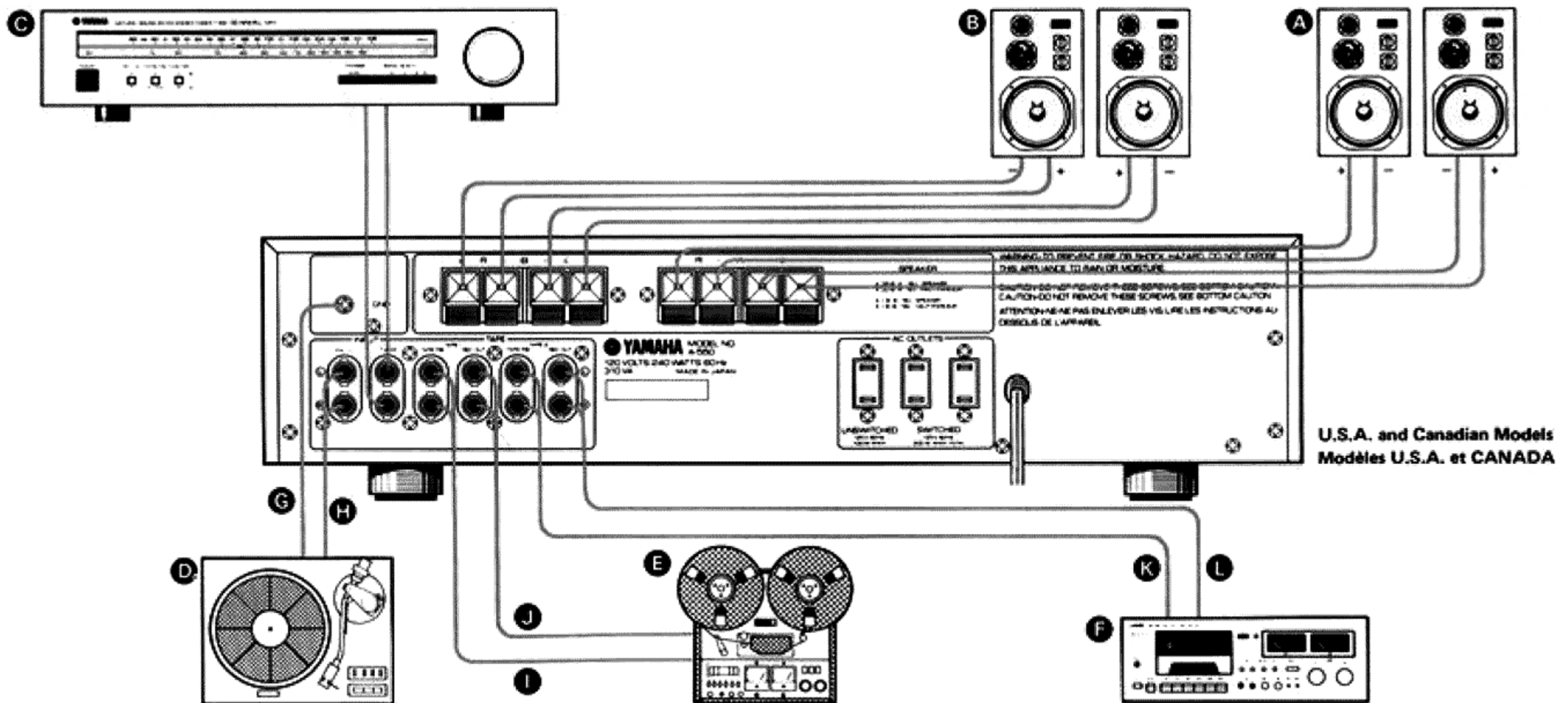
Sírvase apuntar el número de serie de su conjunto en el espacio de abajo:
Designación de modelo:
A-550
No. de serie:
 El número de serie está indicado en la parte trasera del chasis.

AVISO

Para evitar peligros de incendio o choques eléctricos, no exponga este aparato a la lluvia o humedad.

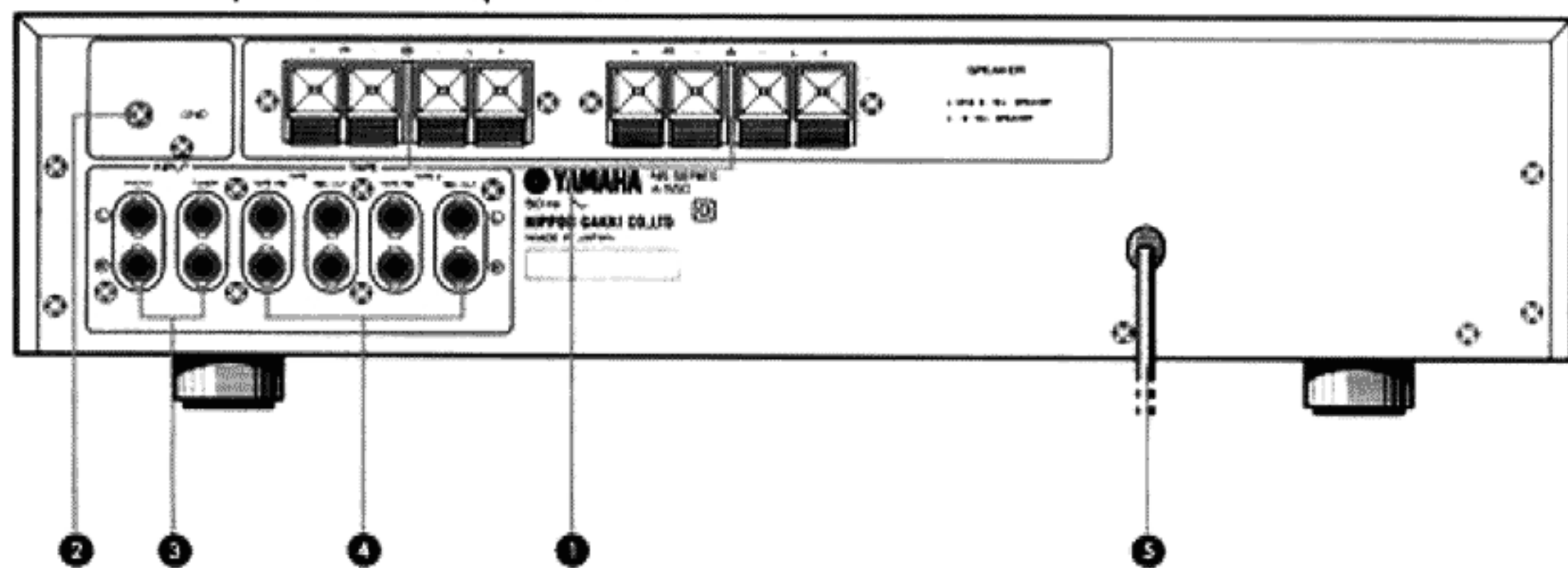
A-550

CONNECTION DIAGRAM • SCHEMA DES RACCORDEMENTS POSSIBLES • ANSCHLUSS SCHAUBILD • ANSLUTNINGSDIAGRAM • DIAGRAMA DE CONEXIONES

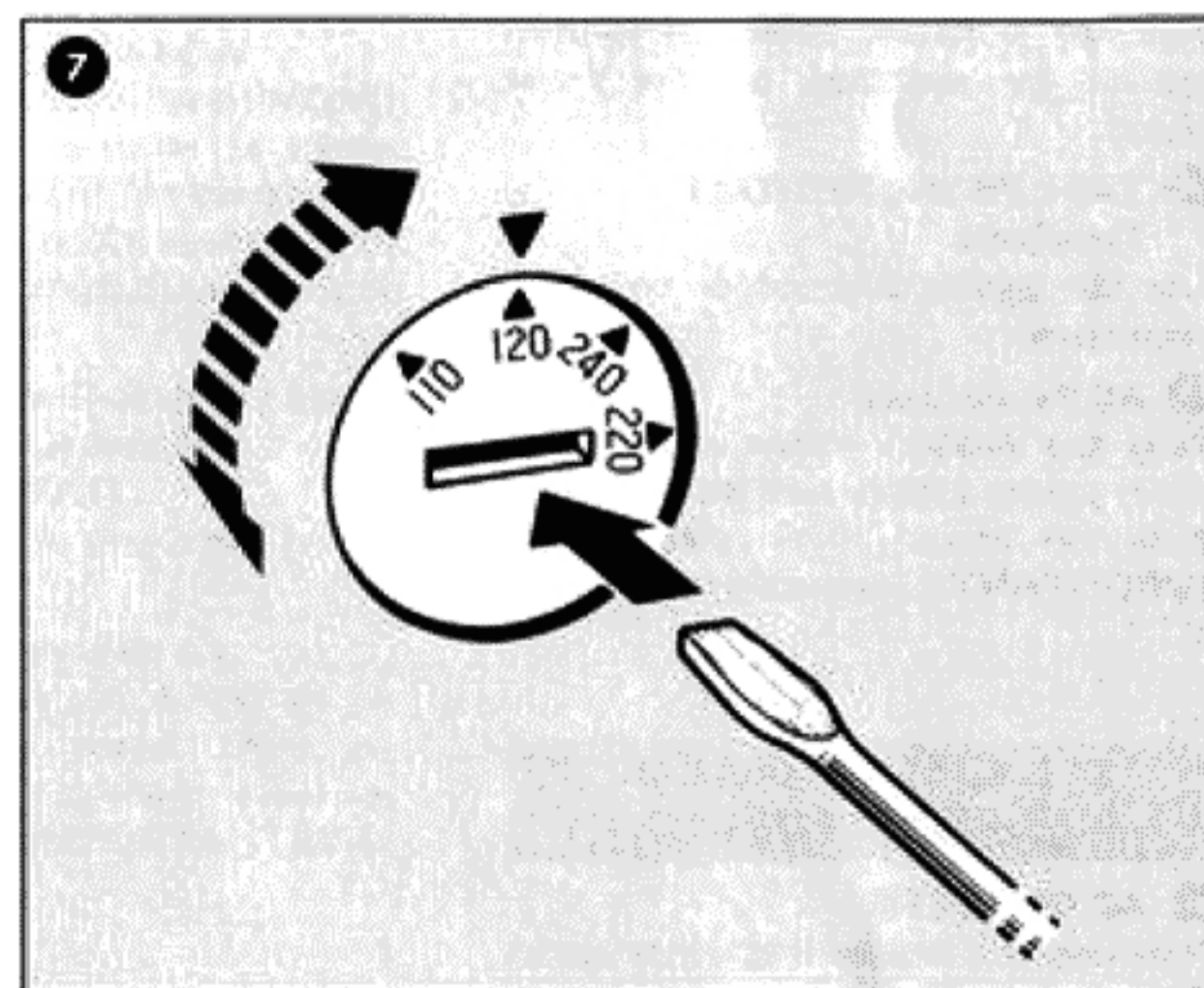
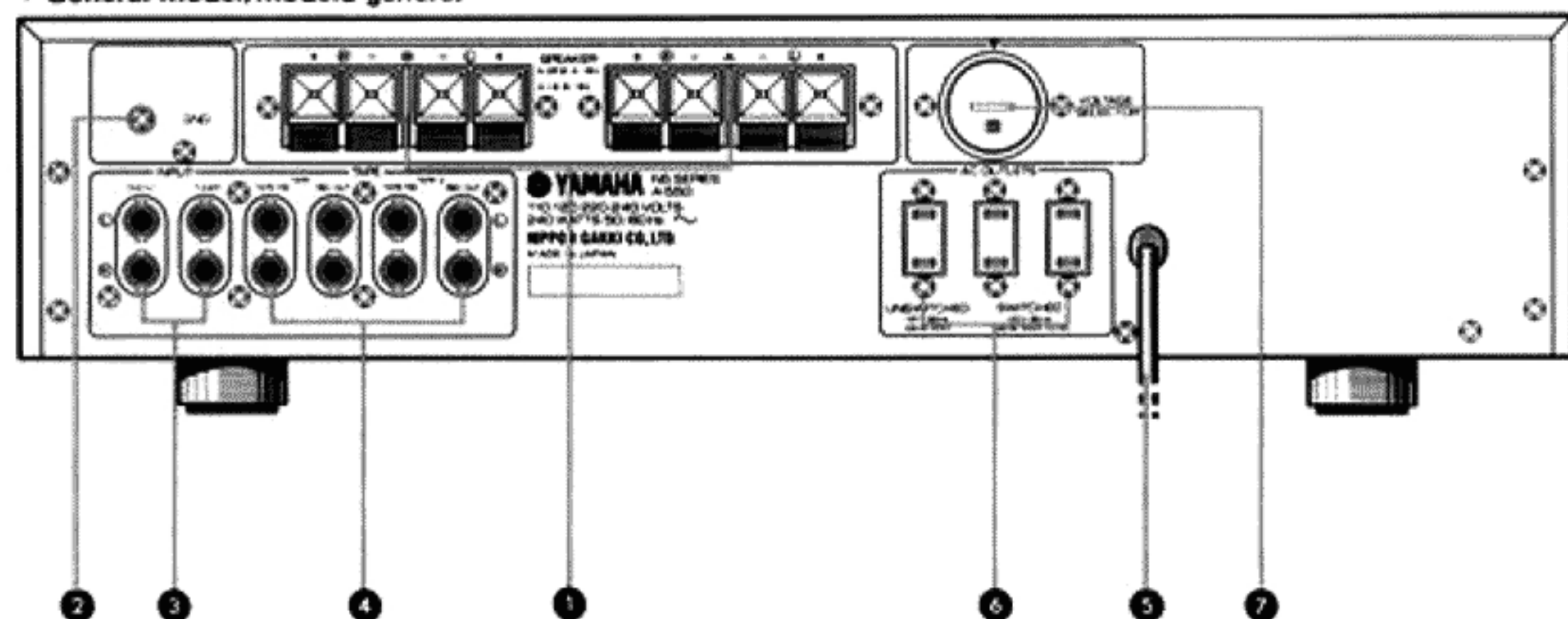


- | | | | | |
|---|--|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> A SPEAKER SYSTEM A L/R B SPEAKER SYSTEM B L/R C TUNER D TURNTABLE E TAPE DECK-1 F TAPE DECK-2 G GROUND LINE H PHONO OUTPUT I LINE OUT J LINE IN K LINE OUT L LINE IN | <ul style="list-style-type: none"> A JEU D'ENCEINTES "A" (L/R)-GAUCHE, "R"-DROITE) B JEU D'ENCEINTES "B" (G/D) C ADAPTATEUR RADIO D PLATINE PHONO E PLATINE MAGNETO N° 1 F PLATINE MAGNETO N° 2 G MISE A LA MASSE H ENTRES PHONO I SORTIES LIGNE J ENTRES LIGNE K SORTIES LIGNE L ENTRES LIGNE | <ul style="list-style-type: none"> A LAUTSPRECHERPAAR A L/R B LAUTSPRECHERPAAR B L/R C TUNER/EMPFÄNGER D PLATTENSPIELER E TONBANDGERÄT 1 F TONBANDGERÄT 2 G ERDLEITUNG H PHONO-EINGÄNGE I LINE OUT J LINE IN K LINE OUT L LINE IN | <ul style="list-style-type: none"> A HÖGTALARSYSTEM A VÄNSTER (L) HÖGER (R) B HÖGTALARSYSTEM B VÄNSTER (L) HÖGER (R) C RADIODEL D SKIVSPELARE E BANDSPELARE 1 F BANDSPELARE 2 G JORDANSLUTNING H GRAMMOFONUTGÅNG I LINJE UT J LINJE IN K LINJE UT L LINJE IN | <ul style="list-style-type: none"> A SISTEMA DE ALTAVOCES A L/R (Izq./Der.) B SISTEMA DE ALTAVOCES B L/R (Izq./Der.) C SINTONIZADOR D TORNAMESA E COMPONENTE GRABADOR DE CINTA-1 F COMPONENTE GRABADOR DE CINTA-2 G LINEA DE TIERRA H SALIDA PARA TOCADISCOS I LINEA DE SALIDA J LINEA DE ENTRADA K LINEA DE SALIDA L LINEA DE ENTRADA |
|---|--|---|--|--|

- ▼ Australian, British and North European Models.
- ▼ Modèles G.B., Australie et Europe du Nord



- ▼ General Model/Modelo general



REAR PANEL AND CONNECTIONS

1 SPEAKER Terminals

Selected by SPEAKER selector switch on front panel. Impedance of each speaker system should be between 4 and 16 ohms. (When two pairs of speaker systems are connected, impedance of each speaker system should be between 8 and 16 ohms.) Use speakers rated to take the full 40 watts of output power, or set the volume control so that the rated maximum speaker input power is not exceeded. Reduce volume whenever increased distortion indicates speakers are being overloaded.

2 GND (Ground) Terminal

Provided for grounding a turntable. Failure to connect your turntable's ground lead may result in unpleasant hum.

3 INPUT Terminals

Use the PHONO terminals to connect a turntable, and the TUNER terminals for a tuner. Selection is controlled by switches on the front panel.

4 TAPE PB and REC/OUT Terminals

Use for connecting one or two tape recorders.

5 AC Power Cord

Plug the A-550's power cord into a main power supply wall outlet. (With a British model, first refer to the IMPORTANT! instructions on page 2.)

U.S.A., CANADIAN & GENERAL MODELS

6 AC OUTLETS

Provided for connecting other audio equipment. The left outlet has a maximum power capacity of 100 W and is controlled by power switches on the connected equipment; the center and right outlets, with a com-

bined maximum power capacity of 200 W, are switched on and off by the A-550's power switch.

GENERAL MODEL

7 VOLTAGE SELECTOR

Set this to your local AC mains voltage. Failure to do so will result in seriously impaired performance or even severe damage.

PANNEAU ARRIERE ET RACCORDEMENTS

1 BORNES DE RACCORDEMENT DES ENCEINTES

Sélection en façade par sélecteur d'enceintes ("SPEAKER SELECTOR") Si vous n'utilisez jamais le jeu d'enceintes "A" EN MEME TEMPS que le "B", l'impédance de chacune des enceintes peut aller de 4 à 16 Ω. Si vous utilisez, même une fois, jeu "A" + jeu "B", cette valeur passe de 8 à 16 Ω. Choisissez des enceintes capables de supporter les 40 watts délivrés par l'ampli, ou réduisez le volume immédiatement dès l'apparition d'une distorsion audible indiquant une surcharge des enceintes.

2 MISE A LA MASSE

Raccordez la masse de votre platine phono à cette borne sous peine de ronflement gênant.

3 BORNE D'ENTREE

PHONO: pour raccordement d'une platine phono. TUNER: pour raccordement d'un adaptateur radio. Sélecteurs correspondants en façade.

4 BORNES MAGNETO (ENREGISTREMENT/LECTURE BRACKET)

Raccordement complet pour 1 ou 2 platines magnéto.

5 CORDON DE RACCORDEMENT AU SECTEUR

(Pour le modèle G.B. consultez d'abord les instructions IMPORTANTES, p.2)

MODELES GENERAL, U.S.A., CANADA

6 PRISES SECTEUR SUPPLEMENTAIRES

Permettent le raccordement secteur d'autres maillons de la chaîne. La prise de gauche n'est pas commandée par la mise sous/hors tension du A-550 et la puissance disponible est limitée à 100 W. Les 2 prises situées à sa droite sont commandées avec

une puissance disponible de 200 W pour les deux.

MODELE GENERAL

7 SECTEUR DE TENSION SECTEUR

Doit être réglé en fonction de la tension du réseau AVANT TOUT RACCORDEMENT AU SECTEUR, sous peine de mauvaises performances, voire de détériorations graves.

ANSCHLÜSSE AN DER RÜ

1 SPEAKER (Lautsprecheranschlüsse)

Zu wählen durch den SPEAKER-Wahlschalter an der Frontseite. Die Anschluß-impedanz der Lautsprecher soll zwischen 4 und 16 Ohm liegen. (Werden zwei Lautsprecherpaare angeschlossen, muß die Impedanz pro Lautsprecher zwischen 8 und 16 Ohm betragen). Verwenden Sie Lautsprecher, deren Nennbelastbarkeit (Mindestbelastbarkeit) den vollen 40 Watt Ausgangsleistung entsprechen, oder den Lautstärkesteller so einstellen, daß die Nennbelastbarkeit nicht überschritten wird. Die Lautstärke jedesmal verringern, wenn verstärkte Verzerrungen darauf schließen lassen, daß die Lautsprecher überlastet werden.

2 GND (Erdklemme)

Für Erdung eines Plattenspielers. Wenn die Erdleitung Ihres Plattenspielers nicht angeschlossen wird, kann ein unangenehmes Brummen entstehen.

3 INPUT (Eingänge)

Verwenden Sie die PHONO-Eingänge für Anschluß eines Plattenspielers und die TUNER-Eingänge für Anschluß eines Empfängers. Die Wahl des jeweiligen Einganges wird mit Schaltern an der Frontseite vorgenommen.

4 TAPE PB und REC/OUT

Hier können bis zu zwei Tonbandgeräte angeschlossen werden.

1 HÖGTALARANSLUTNINGAR

Dessa väljs genom omkopplaren märkt SPEAKER på frontpanelen. Impedansen hos vardera högtalarsystem skall vara mellan 4 och 16 ohm. (När två par högtalarsystem anslutes skall impedansen hos högtalarsystemen vara mellan 8 och 16 ohm). Använd högtalare som kan ta den fulla uteffekten om 40 W eller ställ volymkontrollen så att den för högtalarna angivna högsta ineffekten inte överskrides. Sänk volymen närhelst ökad distorsion indikerar att högtalarna överbelastas.

2 JORDANSLUTNING märkt GND

Används för att jorda skivspelare. Underlåtenhet att ansluta jordledningen kan resultera i brum.

3 INGÅNGAR

Använd ingångarna märkta PHONO för att ansluta en skivspelare och ingångarna för TUNER för en radiomottagare. Inkoppling sker genom omkopplare på frontpanelen.

4 ANSLUTNING AV BANDSPELARE

Använd terminalerna TAPE PB och REC/OUT för att ansluta en eller två bandspelare.

5 NÄTANSLUTNING

Anslut nätsladden till vägguttaget (för den Brittiska modellen skall man först läsa instruktionerna under OBSERVERA! på sidan 2).

1 Terminales para ALTAVOCES

Se selecciona el modo de operación por conmutador selector SPEAKER (Altavoz) situado en el panel frontal. La impedancia de cada sistema de altavoces deberá ser de 4 a 16 ohmios. (Cuando se conectan dos pares de sistemas de altavoces, la impedancia de cada sistema de altavoces deberá ser de 8 a 16 ohmios.) Use los altavoces que tiene capacidad nominal de absorber la plena potencia de salida de 40 vatios, o coloque el control de volume de modo que no exceda a la máxima potencia de entrada nominal del altavoz. Reduzca el volumen cada vez que la elevada distorsión indique que los altavoces están sobrecargados.

2 Terminal a tierra (GND)

Está provisto para poner la tornamesa a tierra. Si no conecte el hilo conductor de su tornamesa a tierra, se podrá producir zumbidos desagradables.

3 Terminales de ENTRADA

Use los terminales de entrada PHONO (tocabiscos) para conectar la tornamesa y los TUNER (sintonizador), para el sintonizador. La operación se manda por los conmutadores situados en el panel frontal.

4 Terminales para Grabador y los para Salida de Grabación (TAPE PB y REC/OUT)

Úselos para conectar uno o dos grabadores de cinta.

5 Cordón de Energía de c.a.

Enchufe el cordón del A-550 en un tomacorriente de pared. (Para un modelo británico, primero véase las instrucciones de IMPORTANTE! de la página 2.)

equipo de audio. El del lado izquierdo tiene una capacidad máxima de potencia de 100W y se controla por interruptores de energía del equipo conectado; el del centro y el del lado derecho, con una capacidad máxima combinada de 200W, se conecta y se desconecta por el interruptor de energía del A-550.

MODELO GENERAL

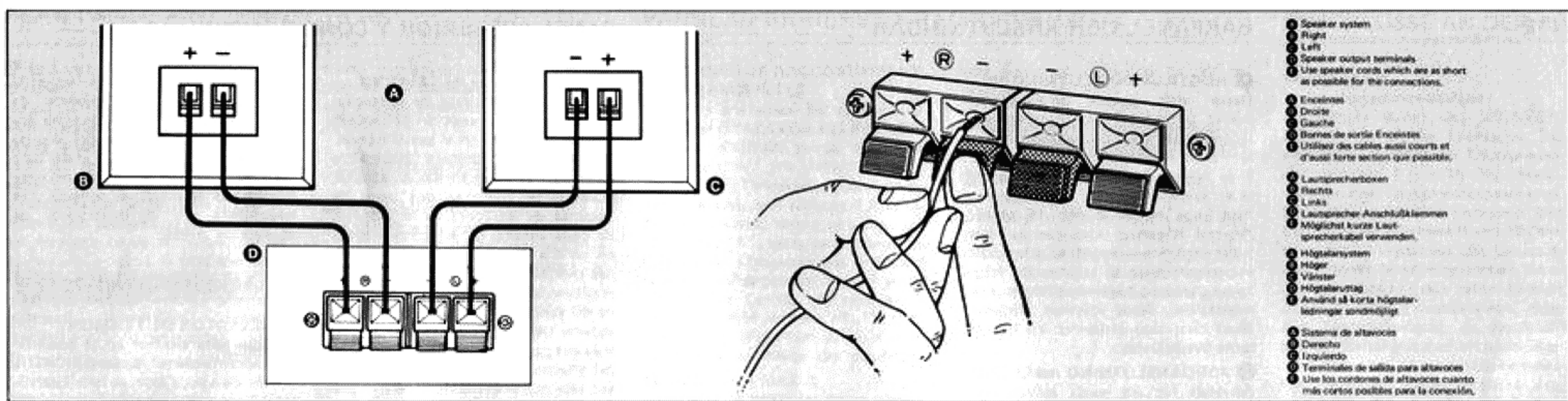
2 SELECTOR DE TENSION

Coloque este selector en la posición correspondiente a la tensión de la fuente de energía de su localidad. Si no lo haga, podrá resultar funcionamientos alterados y, a veces, daños graves.

MODELOS ESTADOUNIENSE, CANADIENSE & GENERAL

6 TOMACORRIENTE DE C.A.

Está provisto para conectar un otro



CONNECTING AUDIO EQUIPMENT

CONNECTING SPEAKER SYSTEMS

1. Strip 10 mm (1/2") of insulation from the speaker cable and twist the stray ends together. If possible, solder the ends. Push the lever beneath the terminal as shown in the diagram, and align the inner and outer terminal holes. Then fully insert the wire. Release the lever, and the wire end will be firmly clamped.

2. Use right (A) terminals first, then (B) terminals if other speakers are to be connected. Be careful to match the "+" and "-" and L (left) and R (right) terminals with the corresponding speaker terminals.

CONNECTING A TURNTABLE

The pin plugs on the output signal cords from your turntable should be connected to the appropriate (Left/Right) PHONO input terminal pin jacks at the left-hand side of the rear panel. Also connect the turntable's ground lead to the GND terminal on the A-550's rear panel. Finally, connect the power cord plug of your turntable to any convenient AC outlet. Or, on U.S., Canadian and General models equipped with AC outlets, it may be inserted into the rear-panel AC outlet controlled by the A-550's POWER Switch. (With some turntables, it is important not to disconnect the main supply without first switching off the turntable itself. In this case, connect it to the unswitched AC outlet.)

RACCORDEMENTS AUX AUTRES MAILLONS DE LA CHAÎNE

ENCEINTES

1. Dénudez l'extrémité des câbles issus des enceintes sur 10 mm (1/2"). Torsadez les brins. Etamez-les si possible à la soudure. Poussez le levier comme indiqué sur la figure pour dégager l'orifice. Introduisez bien à fond le conducteur et relâchez: il se trouve automatiquement serré.

2. Utilisez les bornes repérées "A", en droite, pour le jeu d'enceintes les plus souvent utilisées. Ensuite les "B". Veillez à respecter les voies G ("L") et D ("R") ainsi que les polarités (+) et (-).

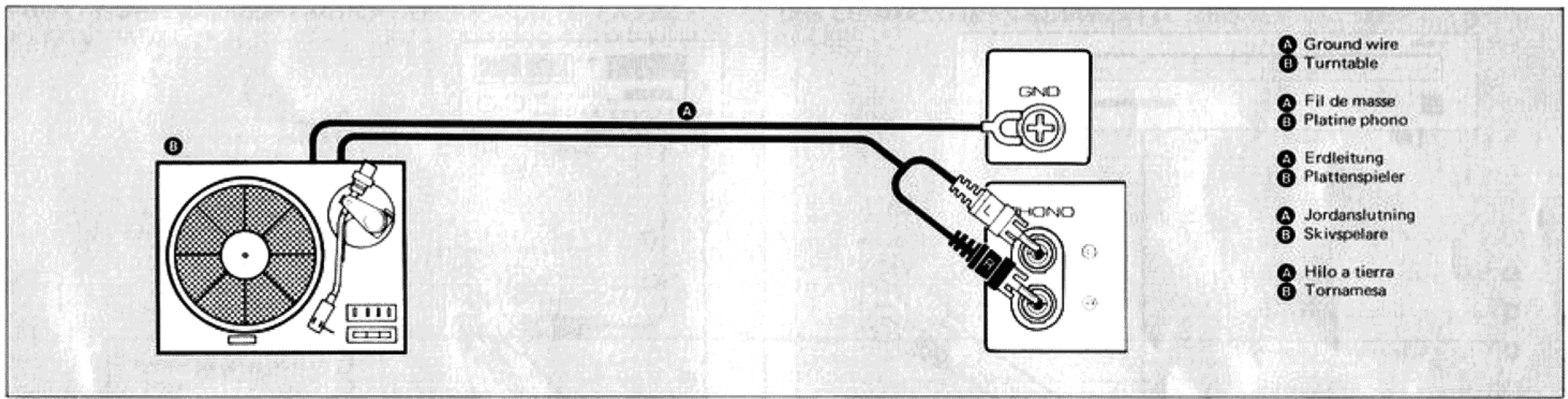
RACCORDEMENT D'UNE PLATINE PHONO

Raccordez les fiches terminant les cordons issus de la platine aux entrées PHONO du A-550 en respectant les voies D ("R") et G ("L"). Elles sont situées à gauche du panneau arrière. N'oubliez pas de raccorder le conducteur de mise à la masse à la borne GND. Raccordez la platine au secteur (Prise murale adéquate ou, sur les modèles U.S.A, CANADA et GENERAL, à l'une des prises commandées figurant à l'arrière du A-550. ATTENTION cependant: pour certaines platines, il est important de ne pas couper l'alimentation secteur sans avoir mis ladite platine hors tension à partir de ses propres commandes. Dans ce cas, utilisez la prise non commandée du A-550.

ANSCHLUSS VON HIFI-GE

LAUTSPRECHERANSCHLUSS

1. Vom Ende des Lautsprecherkabels ca. 10 mm der Isolierung entfernen und die Litze verdrehen. Achten Sie darauf, daß kein Draht absteht. Gegebenenfalls die Kabelenden verlöten. Die Taste unterhalb der Klemme wie im Schema gezeigt, drücken. Dann das Kabelende voll einschieben. Die Taste loslassen, wodurch das Kabelende festgeklemmt wird. Z.B. zuerst die Klemmen des Anschlusses A und dann die Klemmen des Anschlusses B (für weitere Lautsprecher) verwenden. Achten Sie darauf, daß die (+) Plus-, (-) Minus-, L (links)- und R (rechts) Klemmen mit den dazugehörigen, identisch gekennzeichneten Lautsprecheranschlüssen verbunden werden. Nehmen Sie den Lautsprecheranschluß nur bei ausgeschaltetem Gerät vor und achten Sie darauf, daß kein Kurzschluß im Lautsprecheranschlußkabel ist (z.B. bei Schellenbefestigung).



- A Ground wire
- B Turntable
- A Fil de masse
- B Platine phono
- A Erdleitung
- B Plattenspieler
- A Jordanslutning
- B Skivspelare
- A Hilo a tierra
- B Tornamesa

EN

ANSCHLUSS EINES PLATTENSPIELERS

Die Cinchstecker an den Tonkabeln Ihres Plattenspielers sind in die dazugehörigen PHONO-Eingangsbuchsen (Links/Rechts) (rot = rechts, Weiß = links) an der Rückseite zu stecken. Verbinden Sie die Erdleitung des Plattenspielers mit der GND-Erdklemme an der Verstärkerrückseite. Zuletzt das Netzkabel Ihres Plattenspielers in eine Steckdose stecken. Anschlüsse an die Phonoeingänge wie auch alle anderen Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät durchführen.

ANSLUTNING AV LJUDUTRUSTNING

ANSLUTNING AV HÖGTALARSYSTEM

1. Skala av 10 mm av isoleringen från vardera högtalarkabeln och vrid ihop ändarna. Om möjligt bör ändarna lödas. Tryck ned knappen under anslutningsterminalen som visas i figuren, så att det inre och yttre hålet för anslutningen överlappas, sätt sedan in kabeln. Släpp knappen och kabeln sitter ordentligt fast.

2. Använd de höger anslutningarna (A) först och därefter anslutningarna (B) om ytterligare högtalare skall anslutas. Var noga så att "+" och "-" samt beteckningarna L (left, vänster) och R (right, höger) överensstämmer med motsvarande terminaler hos högtalaren.

ANSLUTNING AV SKIVSPELARE

Anslutningspluggarna för signalen från din skivspelare skall anslutas till motsvarande ingångar märkta Left/Right (vänster/höger) på vänstra sidan av bakpanelen. Anslut också skivspelarens jordledning till terminalen märkt GND på förstärkarens bakpanel. Slutligen skall nätanvändningarna för din skivspelare anslutas till närmsta vägguttag. Eller på vissa modeller för USA och Kanada och allmänna modeller som försetts med nätuttag kan den sättas in i ett nätuttag på baksidan av förstärkaren som kontrolleras av en nätomkopplare (när det gäller somliga skivspelare är det viktigt att inte koppla bort nätet utan att först ha stängt av skivspelaren. I så fall skall den anslutas till ett uttag utan omkopplare).

CONEXION DE EQUIPOS DE AUDIO

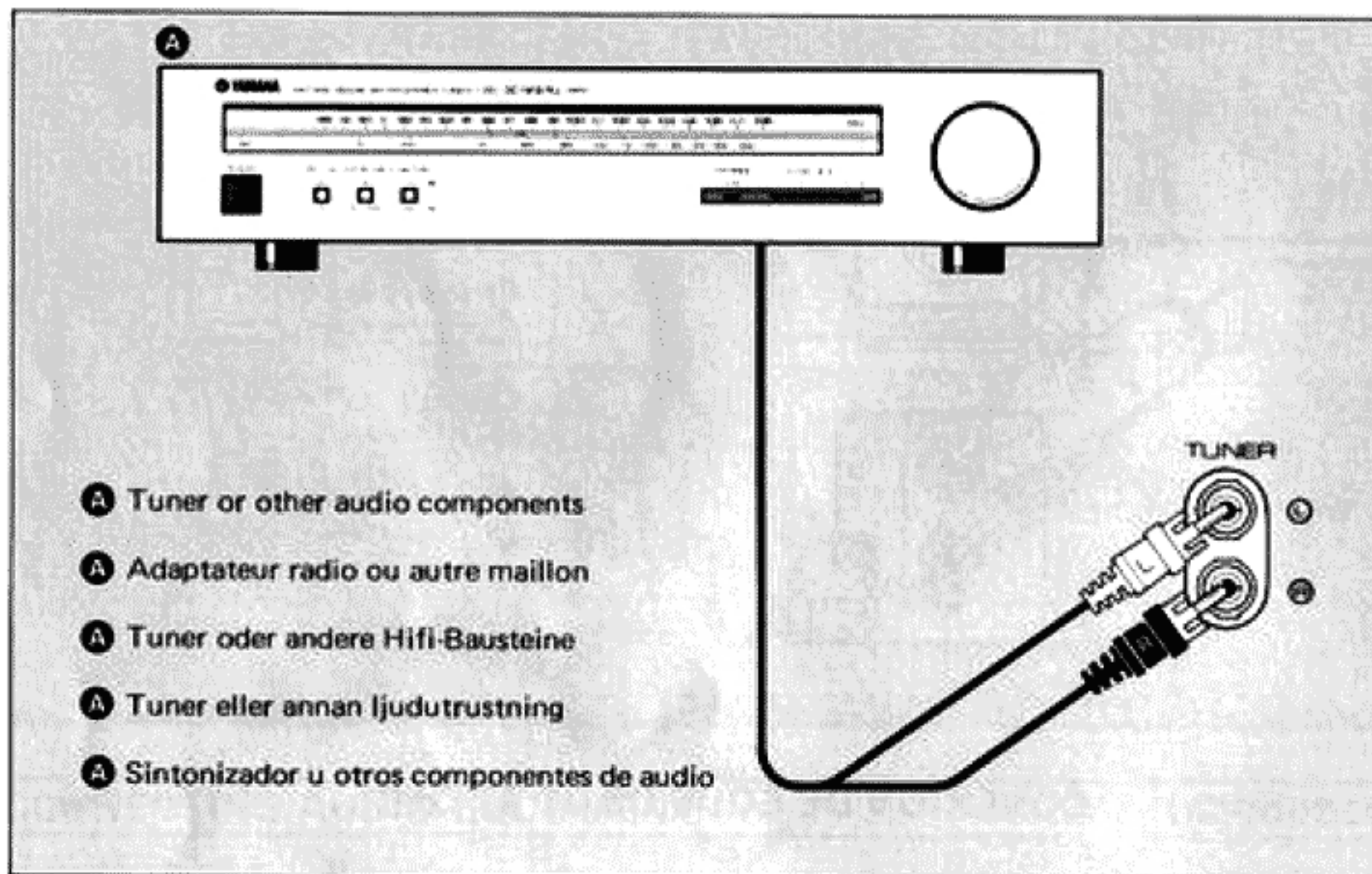
CONEXION DE SISTEMAS DE ALTAVOCES

1. Quite 10 mm (1/2") de aislación del cable de altavoz y tuerza los extremos dispersos. De ser posible, suelde los extremos. Empuje la palanquita situada debajo del terminal como se muestra en el diseño y alinee el agujero interno de terminal con el externo. Luego, introduzca a fondo el hilo. Suelte la palanquita y el extremo del hilo será firmemente sujetado.

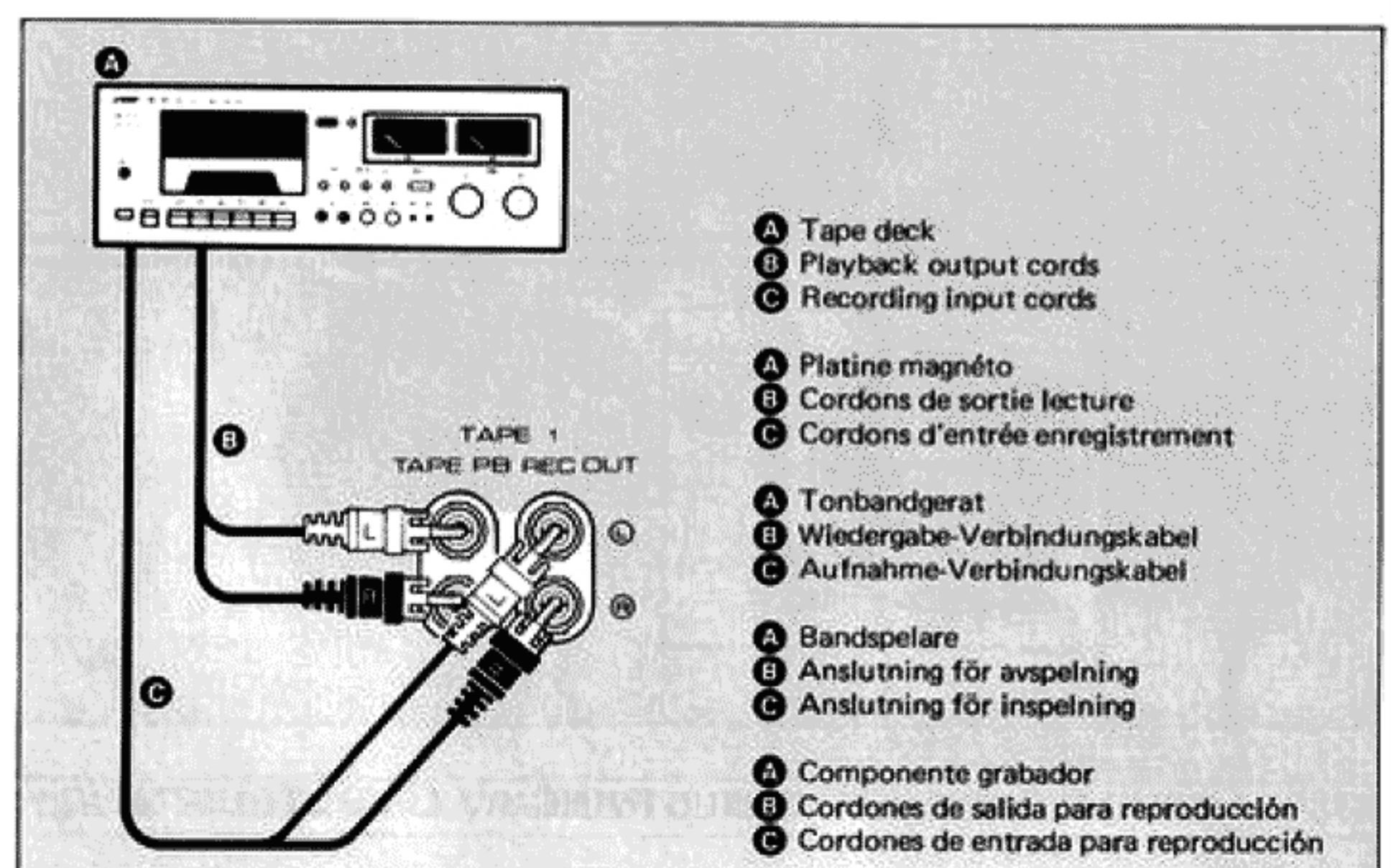
2. Use los terminales de derecho (A) primero, luego los de abajo (B) si se debe conectar los otros altavoces. Preste atención de no confundir la polaridad ("+", "-") y lados de altavoces (L y R [izq. y der.]) al conectarlos con sus correspondientes terminales.

CONEXION DE TORNAMESA

Los enchufes del cordón de señal de salida de su tornamesa deberán conectarse con los correspondientes jacks de entrada PHONO (izq./der.) situados al lado izquierdo del panel posterior. También conecte el hilo conductor de tierra de la tornamesa al terminal GND situado en el panel posterior del receptor. Por fin, conecte el enchufe del cordón de energía de su tornamesa al tomacorriente de c.a. cercano. O, en caso de modelos estadounidense, canadiense y general equipados con tomacorrientes de c.a., puede enchufar en el tomacorriente de c.a. del panel posterior controlándose, luego, por el interruptor de energía POWER del receptor. (Con algunos modelos de tornamesa, es importante no desconectar la alimentación de energía principal sin antes desconectar la tornamesa misma. En este caso, conéctelo al tomacorriente de c.a. no energizado.)



- A Tuner or other audio components
- A Adaptateur radio ou autre maillon
- A Tuner oder andere HiFi-Bausteine
- A Tuner eller annan ljudutrustning
- A Sintonizador u otros componentes de audio



- A Tape deck
- B Playback output cords
- C Recording input cords
- A Platine magnéto
- B Cordons de sortie lecture
- C Cordons d'entrée enregistrement
- A Tonbandgerät
- B Wiedergabe-Verbindungskabel
- C Aufnahme-Verbindungskabel
- A Bandspelare
- B Anslutning för avspelning
- C Anslutning för inspelning
- A Componente grabador
- B Cordones de salida para reproducción
- C Cordones de entrada para reproducción

CONNECTING A TUNER

Connect the output pin plugs from your tuner to the appropriate (Left/Right) TUNER input terminals on the rear panel of the A-550.

CONNECTING TAPE DECKS

Connect your tape deck's LINE OUTPUT terminals with the A-550's TAPE PB terminals. Then connect your tape deck's LINE INPUT terminals with the A-550 REC OUT terminals. In both cases, use the TAPE 1 set of terminals for your main tape deck, leaving the TAPE 2 set of terminals for a second deck. Connect the AC power cord from your tape deck to any convenient outlet.

RACCORDEMENT D'UN ADAPTATEUR RADIO

Raccordez les sorties de l'adaptateur aux entrées "TUNER" ou radio correspondantes du A-550. N'interventez pas les voies G et D.

RACCORDEMENTS DE PLATINES MAGNETOPHONE

Raccordez les sorties LIGNE ("LINE OUTPUT") de votre platine aux entrées LIGNE ou LECTURE ("TAPE PB") du A-550. Raccordez ensuite les sorties pour enregistrement ("REC OUT") du A-550 aux entrées pour enregistrement ou entrées LIGNE ("LINE INPUT") de la platine. Pour chacun de ces branchements, utilisez les prises marquées "TAPE 1" pour la platine la plus souvent utilisée et conservez "TAPE 2" pour la seconde platine. Raccordez à une prise secteur adéquate.

ANSCHLUSS EINES TUNERS

Die Cinchstecker der Verbindungskabel von Ihrem Tuner in die entsprechenden TUNER-Eingänge (Links/Rechts) hinten am A-550 stecken.

ANSCHLUSS EINES TONBANDGERÄTES

Die LINE-OUTPUT-Ausgänge Ihres Bandgerätes mit den TAPE-PB-Eingängen des A-550 verbinden. Die LINE-INPUT-Eingänge Ihres Tape-decks an die REC-OUT-Ausgänge des A-550 anschließen. In beiden Fällen die TAPE-1-Anschlüsse für Ihr Haupttonbandgerät verwenden und die TAPE-2-Anschlüsse für ein zweites Tonband.

ANSLUTNING AV TUNER

Anslut pluggarna från din tuner till motsvarande vänster/höger (left/right) ingång märkt TUNER på bakpanelen av A-550.

ANSLUTNING AV BANDSPELARE

Anslut utgången från din bandspelare till terminalerna på A-550 som är märkta TAPE PB. Anslut därefter ingångarna på din bandspelare märkta LINE INPUT till motsvarande utgångar på A-550 märkta REC OUT. I båda fallen skall TAPE 1 användas för den viktigaste bandspelaren och TAPE 2 lämnas för ett andra däck. Anslut bandspelarens nätanvändning till närmsta vägguttag.

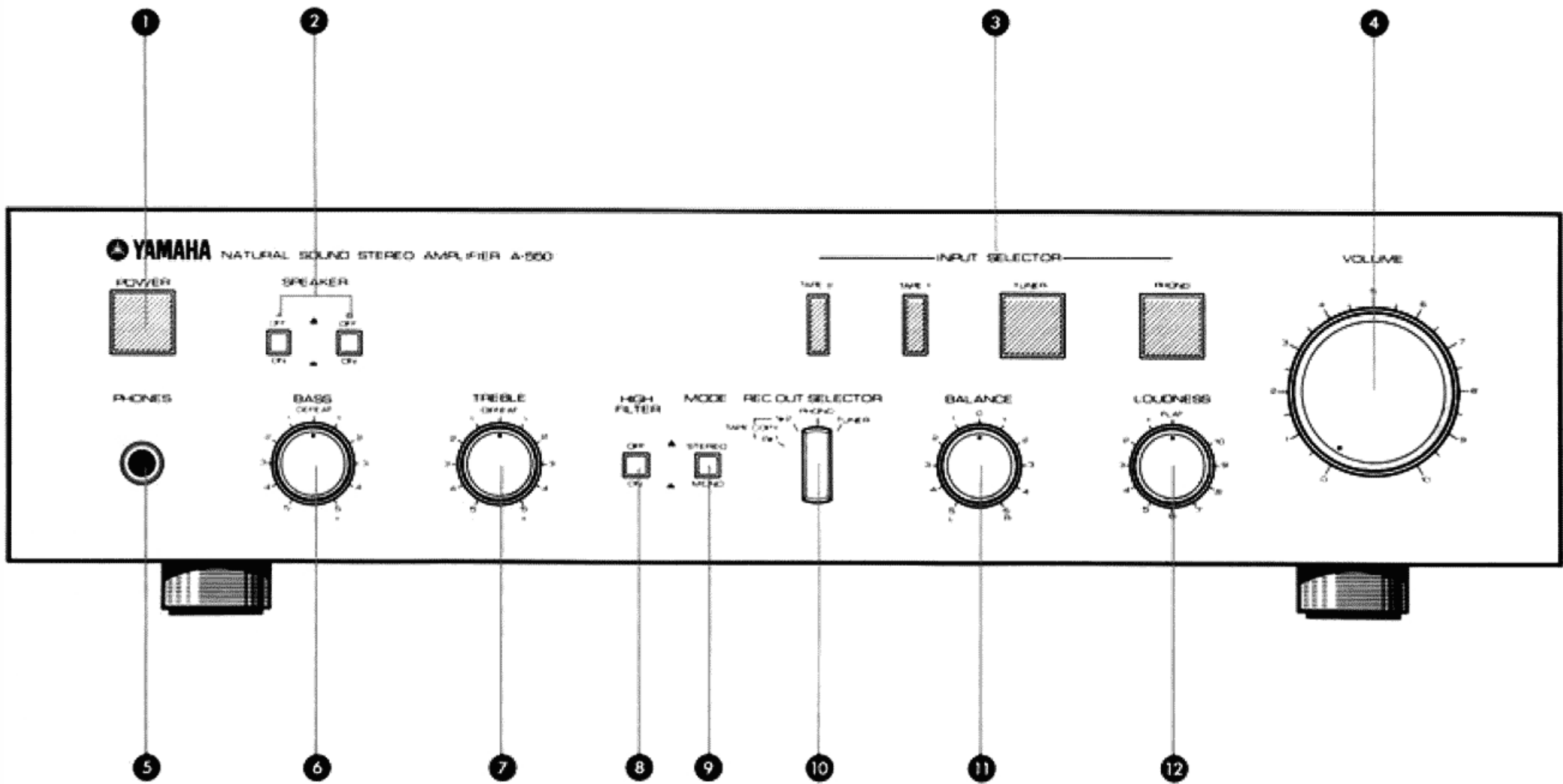
CONEXION DE SINTONIZADOR

Conecte los enchufes de su sintonizador a los terminales TUNER de entrada apropiados (izq./der.) situados en el panel posterior del A-550.

CONEXION DE COMPONENTES GRABADORES DE CINTA

Conecte los terminales LINE OUTPUT de su grabador con los terminales TAPE PB del A-550. Luego, conecte los terminales LINE INPUT de su grabador con los terminales REC OUT del A-550. En ambos casos, use el juego de terminales TAPE 1 para su principal componente grabador, dejando el juego de terminales TAPE 2 para un segundo componente. Conecte el cordón de energía de c.a. de su componente grabador a cualquier tomacorriente que le convenga.

FRONT PANEL AND CONTROLS • DESCRIPTION DE LA FACADE ET DES COMMANDES • FRONTPLATTE UND BEDIENUNG • FRONTPANEL OCH KONTROLLER • TABLERO FRONTAL Y CONTROLES



FRONT PANEL AND CONTROLS

- 1 POWER Switch/Indicator**
Switch ON to connect the main electrical power supply. Leave OFF while connecting other audio equipment. Switch illuminates to show that power is ON.
- 2 SPEAKER Switches**
Select either A or B or both of two pairs of speaker systems.
- 3 INPUT SELECTOR Switches**
Selects which program source will be HEARD: Phono, Tuner or one of two tape decks. You can listen to one program source while recording another. Switches light to indicate which program source has been selected for listening.
- 4 VOLUME Control**
Turn clockwise to increase volume. We recommend that this control be turned fully *counter-clockwise* when not in use.
- 5 PHONES Jack**
For connecting headphones, to cut sound from speakers, set both SPEAKER switches OUT.
- 6 BASS Control**
Provides a flat bass response when set on DEFEAT, emphasizes bass when turned to the right, and reduces bass when turned to the left.
- 7 TREBLE Control**
Provides a flat treble response when set on DEFEAT, emphasizes treble when turned to the right, and reduces treble when turned to the left.
- 8 HIGH FILTER Switch**
Use to remove high-frequency tape hiss or record surface noise, etc.
- 9 MODE Switch**
Selects stereo or mono reproduction.
- 10 REC OUT SELECTOR**
Selects which program source will be RECORDED: one of two tape decks, phono or tuner. You can record one program source while listening to

- another.
- 11 BALANCE Control**
Controls the difference in output volume between L (left) and R (right) stereo channels. Use to adjust the balance in the two channels' audio outputs, or to correct for a listening position not equidistant from your two speaker systems.
- 12 Continuous LOUDNESS Control**
Boosts low and high frequencies to compensate for the ear's reduced sensitivity to these frequencies at low volume levels. Set it to the FLAT position while the VOLUME control is set at your normal listening level. Then turning it counter-clockwise will reduce the volume while continuously retaining the natural balance between low, middle and high frequencies.

FACADE ET COMMANDES

- 1 MISE SOUS/HORS TENSION ET TEMOIN INCORPORE**
La position "ON" correspond à la mise sous tension. A laisser hors tension lors du raccordement à d'autres maillons de la chaîne. Un témoin intégré au poussoir atteste de la mise sous tension.
- 2 SELECTEURS D'ENCEINTES**
Permettent d'utiliser les paires d'enceintes "A", la "B" ou les deux.
- 3 SELECTEURS D'ENTREES**
Permet de choisir quelle source sera effectivement ECOUTEE: PHONO, RADIO, MAGNETO 1 ou 2. Un témoin incorporé au poussoir atteste de la source choisie. Vous pouvez écouter une source pendant l'enregistrement d'une autre.
- 4 COMMANDE DE VOLUME**
A laisser toujours tournée vers la gauche lorsque le A-550 n'est pas utilisé. Le volume sonore augmente en la tournant vers la droite.
- 5 PRISE POUR CASQUE STEREO**
Pour une écoute au casque seul, coupez les enceintes à l'aide des deux sélecteurs (2) mis en position "OFF".
- 6 CORRECTEUR DE TIMBRE (REGISTRE GRAVE)**
En position "DEFEAT", la réponse est absolument linéaire. En tournant vers la droite les sons graves sont accentués. Ils sont diminués vers la gauche.
- 7 CORRECTEUR DE TIMBRE (REGISTRE AIGU)**
Fonctionnement identique à (6), mais pour les sons aigus.
- 8 FILTRE PASSE-BAS**
Pour supprimer le souffle ou les bruits de surface d'un disque par exemple.
- 9 SELECTEUR DE MODE DE REPRODUCTION**
Assure la sélection entre MONO et STEREO.
- 10 SELECTEUR D'ENREGISTREMENT**
Permet de choisir quelle source sera effectivement ENREGISTREE: PHONO, RADIO, MAGNETO 1 ou 2. Vous pouvez enregistrer une source pendant que vous en écoutez une autre.
- 11 BALANCE**
Ajuste le volume relatif entre les voies GAUCHE et DROITE. Permet de corriger une dissymétrie dans la disposition des enceintes par exemple, ou les effets d'une position d'écoute particulière.
- 12 COMPENSATION PHYSIOLOGIQUE A ACTION CONTINUE**
La sensibilité de l'oreille diminue aux fréquences extrêmes du spectre audible lors d'une écoute à faible niveau, selon une courbe qui n'est pas linéaire. En conséquence, réglez d'abord sur "FLAT", ou REPONSE LINEAIRE. Mettez la COMMANDE GENERALE DE VOLUME en position d'écoute normale (Niveau sonore habituellement pratiqué). Si maintenant vous souhaitez baisser le niveau, n'agissez que sur la commande de compensation physiologique: vous retrouverez exactement l'équilibre entre grave, médium et aigu, identique à celui que procurait le réglage à niveau normal.

BEDIENUNGSELEMENTE

- 1 POWER (Netzschalter/ Kontrollampe)**
In Stellung ON ist das Gerät eingeschaltet. Dies wird durch den beleuchteten Schalter angezeigt. Durch eine Verzögerungsschaltung setzt die Wiedergabe erst einige Sekunden später ein.
- 2 SPEAKER- (Lautsprecherwahlschalter)**
Wählen Sie A oder B oder beide Lautsprecherpaare.
- 3 INPUT SELECTOR (Eingangswahlschalter)**
Für Wahl der Programmquelle: Schallplatten, Tuner oder eines von zwei Tonbandgeräten. Sie hören diese Programmquelle, während Sie eine andere aufnehmen. Die gewählte Programmquelle wird durch Aufleuchten der Schaller angezeigt. Der Eingangswahlschalter hat keinen Einfluß auf die aufzunehmende Programmquelle.
- 4 VOLUME (Lautstärke)**
Rechtsdrehen erhöht die Lautstärke der beiden Kanäle, bei Linksdrehen wird sie vermindert.
- 5 PHONES (Kopfhörerbuchsen)**
Für ausschließlichen Kopfhörerbetrieb, beide Lautsprecher ausschalten.
- 6 BASS (Tiefensteller)**
Anheben der Tiefen durch Drehen nach rechts, Absenken durch Drehen nach links. In mittlerer Position - DEFEAT - ist der Frequenzgang im Höhenbereich des A-550 linear.
- 7 TREBLE (Höhensteller)**
Anheben der Höhen durch Drehen nach rechts, Absenken durch Drehen nach links. In mittlerer Position - DEFEAT - ist der Frequenzgang im Höhenbereich linear.
- 8 HIGH FILTER (Rauschfilter)**
Das Rauschfilter unterdrückt Störfrequenzen oberhalb von 10 kHz.

FRONTPLATTE

z.B. Bandrauschen.

⑨ **MODE (Betriebsartenschalter)**
Zur Wahl von Stereo- oder Mono-wiedergabe.

⑩ **REC OUT SELECTOR (Pro-grammwahl für Tonbandaufnahmen)**

Mit diesem Wahlschalter läßt sich die aufzunehmende Programmquelle wählen: eines von zwei Tonbandgeräten, Plattenspieler oder Tuner. Während Sie ein Programm hören, können Sie gleichzeitig ein anderes aufnehmen.

⑪ **BALANCE-Steller**
Der Balanceeinsteller regelt die Differenz der Ausgangspegel des linken und rechten Stereokanals und ermöglicht damit eine lautstärkemäßige Anpassung an die Raumakustik und Sitzordnung der Zuhörer.

⑫ **Kontinuierliche LOUDNESS-Regelung**

Hebt die niederen und hohen Frequenzen an, um die Verminderte Empfindlichkeit des Gehörs für diese Frequenzen bei geringer Lautstärke auszugleichen. Den Regler in die FLAT-Position stellen, und mit dem Lautstärkesteller (VOLUME) auf den normalen Hörpegel einstellen. Durch Drehen des Loudness-Stellers nach links wird die Lautstärke verringert. Somit wird auch bei geringer Lautstärke ein gehörmäßiges auspegeltes Klangbild erzielt, da die Bässe und Höhen entsprechend der Eigenschaften menschlicher Ohren angehoben werden.

FRONTPANEL OCH KONTROLLER

① **NÄTSTRÖMBRYTARE**

Ställs i läge ON för att koppla till nätet. Lämna den i läge OFF vid anslutning av annan ljudutrustning. Omkopplaren lyser upp för att visa att nätet är till.

② **HÖGTALAROMKOPPLARE**
Välj antingen A eller B eller båda paren högtalarsystem.

③ **INGÅNGSVÄLJARE**
Väljer vilken programkälla som du vill lyssna till: Phono, Tuner eller endera av två bandspelare. Du kan lyssna till en programkälla medan du spelar in en annan. Omkopplaren lyser upp för att indikera vilken programkälla som har valts.

④ **VOLYMKONTROLL**
Vrids medsols för att öka volymen. Vi rekommenderar att denna kontroll vrids helt motsols när den inte används.

⑤ **HÖRTELEFONSUTTAG**
För anslutning av hörtelefoner. För att stänga av ljudet från högtalarna ställs båda omkopplarna märkta Speaker i läge OFF.

⑥ **BASKONTROLL**
Ger en rak frekvensgång i läge DEFEAT. Vridning åt höger betonar basen och vridning åt vänster reducerar basen.

⑦ **DISKANTKONTROLL**
Ger en rak frekvensgång i läge DEFEAT. Betonar diskanten vid vridning åt höger och reducerar diskanten vid vridning åt vänster.

⑧ **FILTEROMKOPPLARE**
Används för att eliminera högfrekvent brus från band eller skivor etc.

⑨ **MODE OMKOPPLARE**
Väljer återgivning i stereo eller mono.

⑩ **REC OUT SELECTOR**
Denna omkopplare väljer vilken programkälla som kommer att bli inspelad: endera av två bandspelare,

skivspelare eller tuner. Du kan spela in en programkälla medan du lyssnar till en annan.

⑪ **BALANSKONTROLL**
Kontrollerar skillnaden i volym mellan vänster och höger kanal. Använd den för att justera balansen mellan de två kanalerna eller för att korrigera för en lyssningsposition som inte befinner sig på mittlinjen mellan högtalarsystemen.

⑫ **STEGLÖST JUSTERBAR LOUDNESS**
Ökar återgivningen av höga och låga frekvenser för att kompensera örats minskade känslighet vid dessa frekvenser vid låga lyssningsnivåer. Ställ den i läge FLAT medan volymkontrollen ställs så att du får normal lyssningsnivå. Vrid den därefter motsols så att volymen reduceras medan hela tiden den naturliga balansen bibehålles mellan låga, höga och medelhöga frekvenser.

PANEL FRONTAL Y CONTROLES

① **Interruptor general/Indicador**
Coloque este interruptor en la posición ON para energizar el aparato. Déjelo en la posición OFF (apagado) mientras que esté conectando un otro equipo de audio. Se enciende una lámpara indicadora para indicar que el aparato está energizado.

② **Conmutadores de ALTAVOCES (SPEAKERS)**
El conmutador selecciona el sistema A o B o los dos de los sistemas de altavoces.

③ **Conmutadores Selectores de Entradas (INPUT SELECTOR)**
Selecciona cuál fuente de programa será ESCUCHADA: Tocadisco, Sintonizador o uno de los dos componentes grabadores. Usted puede escuchar una fuente de programa mientras que graba en cinta la otra. Una lámpara indicadora se enciende para indicar cuál fuente de programas se ha seleccionado para la audición.

④ **Control de VOLUMEN (VOLUME)**
Gire este botón en el sentido del movimiento de las manecillas del reloj para aumentar el volumen. Recomendamos que gire este control a fondo en el sentido contrario al de las manecillas del reloj cuando no esté en uso.

⑤ **Jacks para AURICULARES (PHONES)**
Coloque los dos interruptores SPEAKER en posición OFF para cortar sonidos de los altavoces cuando se conectan los auriculares.

⑥ **Control de Tonos bajos (BASS)**
Proporciona una respuesta plana de bajos al colocar este control en la posición DEFEAT, acentúa los tonos bajos al girar el control a la derecha, y reduce, al contrario, los tonos bajos al girarlo a la izquierda.

⑦ **Control de Tonos Altos**

(TREBLE)
Proporciona una respuesta plana de altos al colocar este control en la posición DEFEAT, acentúa los tonos altos al girar el control a la derecha, y reduce los tonos bajos al girarlo a la izquierda.

⑧ **Botón del FILTRO DE PASO ALTO (HIGH FILTER)**
Se emplea para eliminar siseos de la cinta de altas frecuencias o ruido superficial de un disco, etc.

⑨ **Botón de Selección de Modos (MODE)**
Selecciona el modo de reproducción de estéreo o la monofónica.

⑩ **Selector de Salidas de Grabación (REC OUT)**
Selecciona cuál fuente de programa será GRABADA: uno de los dos componentes grabadores, tocadiscos o sintonizador. Usted puede grabar una fuente de programa mientras que esté escuchando una otra.

⑪ **Control de Balance (BALANCE)**
Controla la diferencia del volumen de salida entre L (izquierdo) y R (derecho) de los canales estereofónicos. Use este control para ajustar el balance de las dos salidas de los dos canales, o para corregirlo para una posición de audición no equidistante de su dos sistemas de altavoces.

⑫ **Control continuo de Intensidad de tonos (LOUDNESS)**
Refuerza altas y bajas frecuencias para compensar la sensibilidad reducida de las orejas a estas frecuencias a bajos niveles de volumen. Coloque el control en la posición FLAT dejando el control de volumen (VOLUME) en el nivel normal de su audición. Luego, al girar este control en sentido contrario al de manecillas del reloj, se reducirá el volumen manteniendo continuamente el balance natural entre las frecuencias bajas, medianas, y altas.

13

PLAYING CONNECTED EQUIPMENTS

TAPE RECORDING & PLAYBACK

USING REC OUT SELECTOR TO RECORD

1. The REC OUT SELECTOR on the A-550's front panel lets you select the program source to record into your connected tape deck. Simply set the switch to TUNER (AM/FM), or PHONO (records).

2. Operate your tape deck to begin to record.

3. Monitoring of the recording while it is in progress can be achieved if you are using a three-head tape deck. In this case, set the INPUT SELECTOR to the TAPE position.

4. Make adjustments in the recording level with the input level controls on your tape deck. For full details on recording techniques, consult the operating manual of your tape deck.

5. Note that the INPUT SELECTOR setting has no effect whatsoever upon the signal you record. The switch only chooses the program source for reproduction out of your speaker systems, independently of the recording.

TYPICAL EXAMPLES

INPUT SELECTOR	REC OUT SELECTOR	Speakers
PHONO	TUNER	You can record an FM or AM broadcast while listening to a disc through speakers.
TUNER	TUNER	You can record an FM or AM broadcast while listening to it.
PHONO	PHONO	You can listen to a disc through speakers while recording it.
TUNER	PHONO	You can record a disc while listening to an FM or AM broadcast.

USING REC OUT SELECTOR FOR TAPE-TO-TAPE DUBBING

1. Tape-to-tape dubbing requires two tape decks. Make the connections to TAPE PB and REC OUT terminals for TAPE 1 and TAPE 2 as explained on page 10.

2. If there is a difference in the quality of the decks, the best results are usually obtained if the better tape deck is used for recording rather than for playback. Check by making brief recordings in both directions and comparing the resulting quality of playback.

3. Before beginning to dub, check carefully that the L (Left) and R (Right) channel terminals are correctly connected on the A-550 and the two tape decks.

4. To copy a tape from the TAPE 1 tape deck to the TAPE 2 tape deck, set the REC OUT SELECTOR to TAPE 1 ▶ 2. In this case, engage the TAPE 1 tape deck in the playback mode, and the TAPE 2 tape deck in the recording mode.

5. To copy a tape from the TAPE 2 deck to the TAPE 1 tape deck, set the REC OUT SELECTOR to TAPE 2 ▶ 1 and reverse the above procedure.

6. In both cases, you can compare the original recording and the copy by switching the INPUT SELECTOR between the TAPE 1 and TAPE 2 settings (provided that you have three-head tape decks which allow you to monitor).

7. Once you are satisfied that the recording is proceeding satisfactorily, you can turn the INPUT SELECTOR to listen to any other program source, and the recording will not be affected.

ECOUTE DES APPAREILS RACCORDES AU A-550

ENREGISTREMENT ET LECTURE MAGNETIQUES

ENREGISTREMENT: UTILISATION DU SELECTEUR D'ENREGISTREMENT

1. Vous voulez enregistrer une source donnée: placez le sélecteur d'enregistrement en face du repère correspondant à cette source: RADIO ("TUNER") A.M. ou F.M., DISQUE ("PHONO").

2. Placez la platine magnétique en position d'enregistrement.

3. Le contrôle du signal immédiatement après son enregistrement sur la bande est possible si vous disposez d'une platine à trois têtes. Il suffit alors de placer le sélecteur d'entrée en position MAGNETO ("TAPE").

4. Réglez les niveaux d'enregistrement à partir des commandes de la platine. En ce qui concerne la technique d'enregistrement elle-même, consultez la notice de votre platine.

5. Souvenez-vous que la position du sélecteur d'entrée n'a aucun effet sur le signal en cours d'enregistrement, qui ne dépend, lui, que de la position du sélecteur d'enregistrement.

EXEMPLES TYPIQUES

SELECTEUR D'ENTREE	SELECTEUR D'ENREGISTREMENT	ENCEINTES
PHONO	TUNER	Écoutez d'un disque pendant enregistrement radio AM/FM.
TUNER	TUNER	Écoutez radio AM/FM pendant son enregistrement.
PHONO	PHONO	Écoutez d'un disque pendant son enregistrement.
TUNER	PHONO	Écoutez de la radio AM/FM pendant enregistrement d'un disque.

COPIE DE MAGNETO A MAGNETO (REPIQUAGE)

1. Les deux platines magnétique doivent être raccordées normalement.

2. Si elles sont de qualité inégale, vous obtiendrez les meilleurs résultats en enregistrant sur la platine la plus performante, l'autre se contentant de la lecture.

Vous pouvez vérifier ce point en effectuant un bref enregistrement d'essai dans les deux sens pour déterminer quelle est la meilleure disposition.

3. Avant de commencer la copie, vérifiez bien que vous n'avez pas interverti les voies G ("L") et D ("R"), et que les liaisons au A-550 sont correctes.

4. Pour transférer le programme lu sur la platine 1 sur une bande défilant sur la platine 2 (placée bien sûr en enregistrement), placez le sélecteur d'enregistrement sur "TAPE 1 ▶ 2".

5. Pour faire l'inverse, placez-le sur "TAPE 2 ▶ 1", platine 2 en lecture et platine 1 en enregistrement.

6. Dans les deux cas, si vous disposez de platines à 3 têtes, vous pouvez comparer le signal AVANT et APRES enregistrement en passant alternativement le sélecteur d'entrée de "TAPE 1" à "TAPE 2".

7. Lorsque vous êtes satisfait de la façon dont se déroule votre enregistrement vous pouvez, sans interrompre celui-ci, passer à l'écoute d'une autre source grâce au sélecteur d'entrée.

BETRIEB ANGESCHLOSSEN

TONBANDAUFNAHME und -WIEDERGABE

VERWENDUNG DES REC-OUT-SELECTOR-SCHALTERS FÜR TONBANDAUFNAHME

1. Mit dem REC-OUT-SELECTOR-Schalter an der Frontplatte wählen Sie die Programmquelle für Aufnahme mit Ihrem Tape deck. Den Schalter auf TUNER (AM/FM) oder PHONO (Platten) stellen.

2. Das Tonbandgerät aufnahmefähig machen.

3. Abhören des gerade auf das Band aufgezeichneten Programme ist möglich bei Tape decks mit getrennten Köpfen für Aufnahme und Wiedergabe. Dazu ist der Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) auf die TAPE-Position zu stellen.

4. Den Aufnahmepegel mit den Eingangspiegelstellern Ihres Tape decks aussteuern. Nähere Einzelheiten über das Aufnahmeverfahren finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Tape decks.

5. Beachten Sie, daß die Stellung des INPUT-SELECTOR-Schalters keinen Einfluß auf das aufgezeichnete Signal hat. Der Schalter wählt nur die Programmquelle für Wiedergabe über die Lautsprecher, die von der Aufnahme unabhängig ist.

TYPISCHE BEISPIELE

INGANGS-SIGNAL WÄHLER	EMPFÄNGER AUS WÄHLER	LAUTSPRECHER
PLATTEN SPELLEN PHONO	TUNER ABSTIMM GERÄT	Während Sie eine Platte über Lautsprecher hören, können Sie eine PLATTE oder AM/FM-Sendung aufnehmen.
TUNER	TUNER	Sie können eine FM-LICHT oder AM-LICHT-Sendung aufnehmen, während Sie die Platte gleichzeitig auf Kassetten aufnehmen.
PHONO	PHONO	Sie können eine Schallplatte oder Lautsprecher abhören, während Sie die Platte gleichzeitig auf Kassetten aufnehmen.
TUNER	PHONO	Sie können eine Platte über Lautsprecher hören, während Sie eine FM-LICHT oder AM-LICHT-Sendung aufnehmen.

VERWENDUNG DES REC-OUT-SELECTOR-SCHALTERS FÜR BANDKOPPIEREN

1. Überspielen von Band zu Band erfordert zwei Tonbandgeräte. Ver-

HIFI-GERÄTE

binden Sie die Tapedecks wie auf Seite ... gezeigt, mit den TAPE-1- und TAPE-2-Positionen der TAPE-PB (Wiedergabe)-Eingänge und der REC-OUT-Ausgänge.

2. Falls zwischen den Tapedecks ein Qualitätsunterschied besteht, sind die Resultate gewöhnlich besser, wenn man das bessere Tapedeck für die Aufnahme verwendet. Prüfen Sie die Qualität nach, indem Sie kurze Aufnahmen in beide Richtungen machen und die Wiedergabequalität vergleichen.

3. Bevor die mit dem Kopieren beginnen, sorgfältig überprüfen, ob die Tapedecks korrekt an den A-550 angeschlossen sind.

4. Um von dem an TAPE 1 angeschlossene Deck auf das an TAPE 2 angeschlossene Tapedeck zu überspielen, den REC-OUT-SELECTOR-Schalter auf TAPE 1 ► 2 stellen. In diesem Fall das an TAPE 1 angeschlossene Tapedeck auf Wiedergabe stellen und das an TAPE 2 angeschlossene auf Aufnahme.

5. Um von dem an TAPE 2 angeschlossenen Deck auf das an TAPE 1 angeschlossene Deck zu überspielen, den REC-OUT-SELECTOR-Schalter auf TAPE 2 ► 1 stellen und umgekehrt verfahren.

6. In beiden Fällen können Sie die Originalaufnahme mit der Kopie vergleichen, indem Sie den INPUT-SELECTOR zwischen den TAPE-1- und TAPE-2-Positionen hin- und herschalten (vorausgesetzt Sie haben Tapedecks mit getrennten Köpfen für Aufnahme und Wiedergabe, die Hinterbandkontrolle gestatten).

7. Sobald Sie sich überzeugt haben, daß die Aufnahme zufriedenstellend ist, können Sie den INPUT-SELECTOR für Hören einer anderen Programmquelle einstellen, was auf die Aufnahme keinen Einfluß hat.

AVSPELNING MED ANSLUTEN UTRUSTNING

BANDINSPELNING OCH AVSPELNING

ANVÄNDNING AV REC OUT SELECTOR FÖR INSPELNING

1. Omkopplaren REC OUT SELECTOR på frontpanelen hos A-550 gör att du kan välja programkälla för inspelning på det anslutna kassettdäcket. Ställ helt enkelt omkopplaren i läge TUNER (AM/FM) eller PHONO (för skivor).

2. Slå till bandspelaren.

3. Övervakning av pågående inspelning kan ske om du har en bandspelare med tre huvuden. I detta fall skall ingångsväljaren stå i läge TAPE.

4. Justera inspelningsnivån med nivåkontrollerna på din bandspelare. För ytterligare upplysningar om inspelningsmekniken, använd bruksanvisningen som medföljer din bandspelare.

5. Lägga märke till att omkopplaren INPUT SELECTOR inte har minsta effekt på den signal du spelar in. Denna omkopplare väljer endast program som återges via ditt högtalarsystem, helt oberoende av inspelningen.

TYPISKA EXEMPEL

INPUT SELECTOR	REC OUT SELECTOR	HÖGTALARE
PHONO	TUNER	Du kan spela in en FM- eller AM-mottagning medan du lyssnar till en gramofonskiva via högtalarna.
TUNER	TUNER	Du kan spela in en FM- eller AM-mottagning och samtidigt lyssna till det.
PHONO	PHONO	Du kan lyssna på en skiva via högtalarna medan du spelar in den.
TUNER	PHONO	Du kan spela in en skiva medan du lyssnar till en FM- eller AM-mottagning.

ANVÄNDNING AV REC OUT SELECTOR FÖR KOPIERING

1. Kopiering av band kräver två bandspelare. Anslut till terminalerna TAPE PB respektive REC OUT för TAPE 1 och TAPE 2 som förklarats på sidan 10.

2. Om bandspelarna har olika kvalitet fås bästa resultat normalt om det bästa däck används för inspelning istället för avspelning. Kontrollera detta genom att göra korta inspelningar på båda däck och jämföra resultatet i ljudåtergivningen.

3. För kopiering kontrolleras noga att vänster (L) eller höger (R) kanaler är korrekt anslutna till A-550 och båda bandspelarna.

4. För att kopiera ett band från bandspelaren TAPE 1 till bandspelaren TAPE 2 ställs REC OUT SELECTOR i läge TAPE 1 ► 2. Bandspelaren ansluten till TAPE 1 skall kopplas för avspelning och bandspelaren ansluten till TAPE 2 skall kopplas för inspelning.

5. För att kopiera ett band från bandspelaren TAPE 2 till bandspelaren TAPE 1 ställs REC OUT SELECTOR i läge TAPE 2 ► 1 och motsatt procedur används.

6. I båda fallen kan du jämföra ursprungsinspelningen med kopian genom att koppla om INPUT SELECTOR mellan TAPE 1 och TAPE 2 (under förutsättning att du har en bandspelare med tre huvuden som tillåter dig att övervaka inspelningen).

7. När du är övertygad om att inspelningen fortlöper tillfredsställande kan du ställa ingångsväljaren på vilken annan programkälla som helst utan att inspelningen påverkas.

Selector de entrada	Selector REC OUT	Altavoces
PHONO	TUNER	Usted puede grabar un programa de radiodifusión en AM o FM, mientras que está escuchando un disco a través de los altavoces.
TUNER	PHONO	Usted puede grabar un programa de radiodifusión en AM o FM, mientras que está escuchando el mismo.
PHONO	PHONO	Usted puede escuchar un disco a través de los altavoces mientras que está grabándolo en cinta.
TUNER	PHONO	Usted puede grabar un disco mientras que está escuchando un programa de radiodifusión en AM o FM.

COMO OPERAR LOS APARATOS CONECTADOS

GRABACION DE CINTA Y REPRODUCCION

USO DEL SELECTOR DE SALIDA DE GRABACION (REC OUT) PARA GRABAR

1. El conmutador Selector de salida de grabación (REC OUT) del panel frontal del A-550 le permite a usted seleccionar la fuente de programa a grabar en cinta de su componente grabador. Coloque simplemente el conmutador en la posición TUNER (AM/FM) o PHONO (discos).

2. Haga funcionar su componente grabador para iniciar la grabación.

3. El monitoreo de la grabación puede realizarse durante su proceso si usted usa un componente grabador de tres cabezas. Para lograr ello, coloque el conmutador selector de entrada (INPUT SELECTOR) en la posición TAPE (grabador).

4. Efectúe ajustes del nivel de grabación mediante los controles de nivel de entrada situados en su componente grabador. Para los detalles de la técnica de grabación, consulte el manual de operación de su componente grabador.

5. Tome nota de que la posición del conmutador Selector de Entrada (INPUT SELECTOR) no tendrá ningún efecto a la señal que usted graba. El conmutador selecciona sólo la fuente de programa para la lectura de sus sistemas de altavoces, independiente de la grabación.

◀ EJEMPLOS TÍPICOS

USO DEL SELECTOR REC OUT PARA COPIAR LA SEÑAL DE UNA CINTA A OTRA

1. El copiar señales de una cinta a la otra, por supuesto, exige dos componentes grabadores. Realice conexiones a los terminales TAPE PB y REC

OUT para el grabador 1 y grabador 2 como se ha explicado en la pág. 10.

2. Si hay alguna diferencia en la calidad de los grabadores, se obtendrá por lo usual el mejor resultado usando el mejor grabador para la grabación, más bien que se lo usa para la reproducción. Verifique el hecho haciendo grabaciones breves en ambas direcciones y comparando la calidad de los resultados de la reproducción.

3. Antes de iniciar la copia, revise cuidadosamente si la conexión de los terminales de canal L (izquierdo) y los de canal R (derecho) se han correctamente efectuado en el A-550 y los dos componentes grabadores.

4. Para copiar una cinta del grabador 1 al grabador 2, coloque el conmutador selector de salida de grabación REC OUT SELECTOR en la posición TAPE 1 ► 2. En este caso, ponga el grabador TAPE 1 en el modo de operación de reproducción y el TAPE 2 en el de grabación.

5. Para copiar una cinta del grabador 2 a la del grabador 1, coloque el conmutador REC OUT SELECTOR en la posición TAPE 2 ► 1 y haga la operación contraria a la descrita arriba.

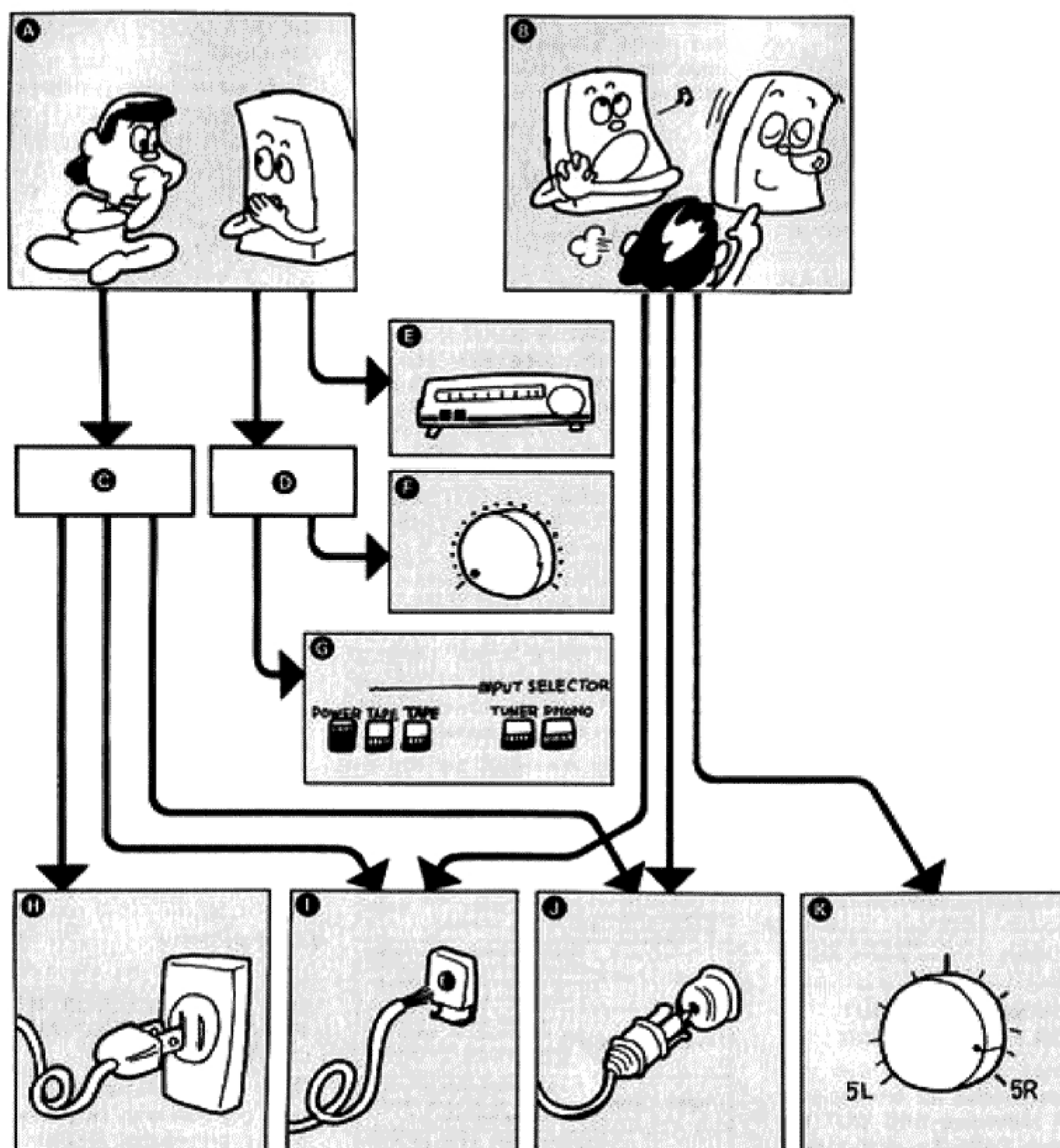
6. En ambos casos, usted podrá comparar la grabación original con la copiada conmutando entre la posición de TAPE 1 y la TAPE 2 mediante el conmutador selector de entrada (INPUT SELECTOR), (siempre que usted ha conectado un componente grabador con tres cabezas que permite el monitoreo).

7. Una vez que usted está satisfecho con la grabación, podrá ahora manipular el conmutador selector de entrada (INPUT SELECTOR) para disfrutarse de cualquier otra fuente de programa mientras que está grabando una fuente de programa, el hecho no teniendo ninguna influencia sobre la calidad de grabación.

A-550

TROUBLESHOOTING • INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT ET REMEDES • STÖRUNGSSUCHE • FELSÖKNING • LOCALIZACION DE AVERIAS

Trouble? Check here first.
Incident? Commencez ici.
Störungen? Zuerst hier nachschlagen.
Problem? Försök det här först.
¿Algún problema? Consulte primero esta tabla.



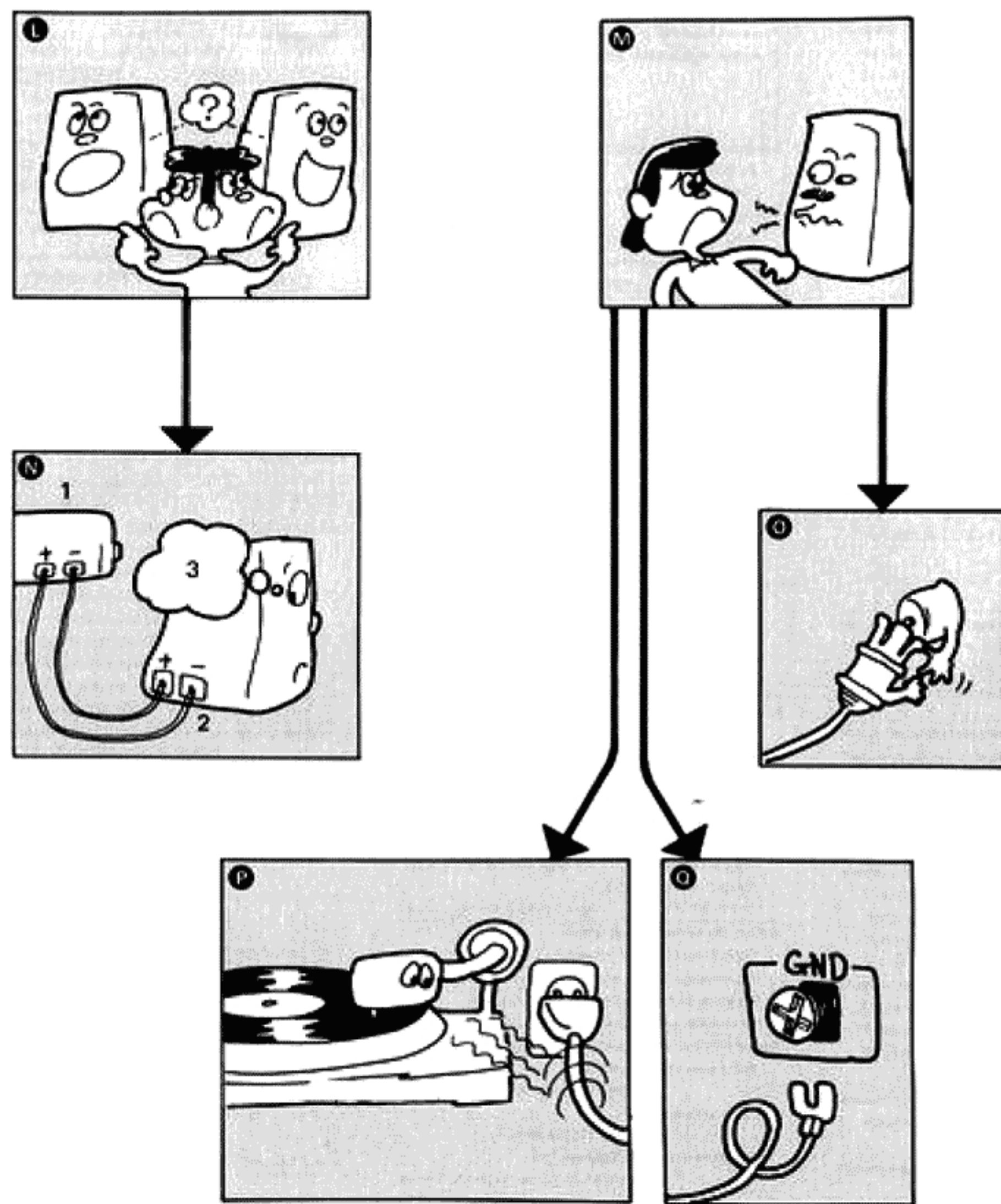
- 1 No sound
- 2 No sound from one of the speakers
- 3 Check connections
- 4 Faulty operation?
- 5 Other audio components?
- 6 Volume control?
- 7 Switches?
- 8 Power plug?
- 9 Speaker cords?
- 10 Connecting cords?
- 11 BALANCE control set improperly?

- 12 Pas de son
- 13 Une enceinte muette?
- 14 Vérifiez les raccordements.
- 15 Faute de manœuvre?
- 16 Autre matériel audio?
- 17 Volume?
- 18 Sélecteurs?
- 19 Prise secteur?
- 20 Cordon enceintes?
- 21 Cordons liaisons?
- 22 Balance mal réglée?

- 23 Kein Ton
- 24 Kein Ton von einem der Lautsprecher.
- 25 Anschlüsse überprüfen
- 26 Fehlbedienung
- 27 Die anderen Bausteine?
- 28 Lautstärke?
- 29 Schalter?
- 30 Netzstecker?
- 31 Lautsprecherkabel?
- 32 Verbindungskabel?
- 33 BALANCE-Steller falsch eingestellt.

- 34 Inget ljud
- 35 Inget ljud från ena högtalaren
- 36 Kontrollera anslutningarna
- 37 Inget ljud?
- 38 Fel på anslutna apparater?
- 39 Volymkontroll?
- 40 Omkopplarna?
- 41 Nätet anslutet?
- 42 Högtalarna anslutna?
- 43 Signalledningarna anslutna?
- 44 Balanskontrollen ställd i fel läge

- 45 No aparece ningún sonido.
- 46 No aparece ningún sonido de uno de los altavoces.
- 47 Revisar conexiones.
- 48 ¿Operación errónea?
- 49 ¿Otros componentes de audio?
- 50 ¿Control de volumen?
- 51 ¿Conmutadores?
- 52 ¿Enchufe de energía?
- 53 ¿Cordones de altavoces?
- 54 ¿Cordones de conexión?
- 55 El control BALANCE está colocado en la posición incorrecta.



- 1 Unnatural sound with no bass, no ambience
- 2 Strange noises
- 3 Speaker polarities?
 1. Amplifier
 2. Speaker
 3. Polarities reversed
- 4 Faulty pin plug contact
- 5 Power cord near cartridge
- 6 Do not run the power cord near the cartridge or the PHONO output cords.
- 7 Disconnected ground wire

- 1 Manque de relief sonore: absence de grave. Mauvaise image stéréo.
- 2 Bruits divers
- 3 Polarité des enceintes?
 1. Ampli
 2. Enceinte
 3. Polarités inversées
- 4 Mauvais contact, prise défectueuse
- 5 Cordon secteur à proximité de la cellule entraînant un ronflement induit.
- 6 Cordon de mise à la masse débranché

- 1 Unnatürlicher Klang ohne Tiefen oder Raumeindruck.
- 2 Nebengeräusche
- 3 Lautsprecherpolarität?
 1. Verstärker
 2. Lautsprecherbox
 3. Vertauschte Polarität?
- 4 Schlechter Steckerkontakt?
- 5 Netzkabel zu nahe am Tonabnehmer. Das Netzkabel nicht zu dicht am Tonabnehmer oder Tonkabel verlegen.
- 6 Abgetrennte Erdleitung.

- 1 Onaturligt ljud med för lite bas och ingen närvarokänsla
- 2 Konstiga ljud
- 3 Högtalaren korrekt ansluten?
 1. Förstärkare
 2. Högtalare
 3. Polerna omkastade
- 4 Felaktig kontakt
- 5 Nätdelen för nära pick-upen. Se till att nätdelen inte är nära pick-upen eller signalledarna från gramofonen.
- 6 Jordanslutningen ej ansluten

- 1 Sonido innatural sin los tonos bajos ni efecto estereofónico.
- 2 Ruidos extraños
- 3 ¿Polaridades de los altavoces?
 1. Amplificador
 2. Altavoz
 3. Polaridades inversas
- 4 Contacto de enchufes flojo
- 5 Cordón de energía demasiado cerca del cartucho. No ponga el cordón de energía cerca del cartucho o los cordones de salida PHONO (tocadiscos).
- 6 Hilo a tierra desconectado

A-550

SPECIFICATIONS

Minimum RMS Output Power per Channel	
20 ~ 20,000 Hz, 0.02% T.H.D.	40 Watts (8 Ω, IHF)
20 ~ 20,000 Hz, 0.1% T.H.D.	45 Watts (4 Ω, IHF)
Except North European Models	
Continuous RMS Power (both channels driven, 1 kHz)	
45 Watts (8 Ω, 0.02% T.H.D.)	
53 Watts (8 Ω, 1%, T.H.D. DIN)	
50 Watts (4 Ω, 0.1% T.H.D.)	
Input Sensitivity/Impedance	
Phono	2.5 mV/47 kΩ (220 pF)
Tuner, Tape 1, 2	150 mV/47 kΩ
Maximum Input Levels	
Phono	200 mV at 1 kHz, 0.005%
Output Level/Impedance	
Rec Out terminals (1, 2)	150 mV/600 Ω
12 V at 1 kHz, 0.005%	
(Phono maximum Output Level)	
Phones	50 mV (8 Ω)/220 Ω
Signal-to-Noise Ratio (IHF-A Network)	
Phono	98 dB (10 mV)
Tuner, Tape 1, 2	104 dB
Residual Noise	
(VOL → Min, IHF-A Network)	120 μV
Total Harmonic Distortion	
Phono → REC OUT	0.005%, from 20 to 20,000 Hz, 3 V
	0.003% at 1 kHz, 3V
Tuner, Tape 1, 2 → SP OUT	0.01%, from 20 to 20,000 Hz, 20 W, 8 Ω
Phono → SP OUT (VOL → 30 dB)	0.01%, from 20 to 20,000 Hz, 20 W, 8 Ω
Intermodulation Distortion (IHF, 60 Hz : 7 kHz = 4 : 1)	
Tuner → SP OUT	0.005%, 20 W, 8 Ω
Power Bandwidth (-3 dB, 0.05% T.H.D.)	
	from 10 to 70,000 Hz, 20 W, 8 Ω
Damping Factor (at 1 kHz)	
	Better than 50, 8 Ω
Frequency Response	
Phono RIAA deviation → REC OUT	from 40 to 20,000 Hz, +0.2 dB
Tuner, Tape 1, 2 → SP OUT	from 4 to 70,000 Hz ±0, -2 dB
Tone Control Characteristics	
Bass turnover frequency	500 Hz
Bass boost/cut	+ 10 dB at 20 Hz
Treble turnover frequency	3 kHz
Treble boost/cut	+ 10 dB at 10 kHz
Filter and Loudness Control Characteristics	
Subsonic Filter (Roll-off)	12 Hz (12 dB/octave)
High Filter	10 kHz (12 dB/octave)
Loudness Control	Level related equalization (-20 dB, 1 kHz)
Stereo Separation	
Tuner, Tape 1, 2 → SP OUT	65 dB at 1 kHz, 5.1 kΩ

Semiconductors	45 Transistors, 2 ICs, 21 Diodes, 1 Zener Diode
AC Outlets	(Canadian & General models) Switched x 2 total 200 W Max. Unswitched x 1 100 W Max.
Power Supply/Power Consumption	U.S.A. & Canadian Models: 120 V, 60 Hz / 240 W/310 VA North European Model: 220 V, 50 Hz / 260 W British & Australian Models: 240 V, 50 Hz / 290 W General Model: 110 V ~ 240 V, 50/60 Hz / 240 W
Dimensions (W x H x D)	435 x 112 x 338 mm (17 1/2" x 4 1/2" x 13 1/2")
Weight	7.8 kg (17 lbs. 3 oz.)

Specifications subject to change without notice.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Puissance continue mini par canal	
20 - 20000 Hz, DTH = 0,02%	40 W (8 Ω, IHF)
20 - 20000 Hz, DTH = 0,1%	45 W (4 Ω, IHF)
Seul Modèle EUROPE DU NORD	
Puissance continue mini par canal (2 canaux en fonction, 1 kHz)	
45 W (8 Ω, DTH = 0,02%)	
53 W (8 Ω, DTH = 1%, DIN)	
50 W (4 Ω, DTH = 0,1%)	
Sensibilité et impédance d'entrée	
PHONO	2,5 mV/47 kΩ (220 pF)
RADIO, MAGNETO 1 et 2	150 mV/47 kΩ
Tensions de saturation	
PHONO	200 mV à 1 kHz, DTH = 0,005%
Niveau et impédance de sortie	
BORNES ENREGISTREMENT (1, 2)	150 mV/600 Ω
12 V à 1 kHz, DTH = 0,005%	
(Niveau de sortie PHONO maxi)	
CASQUE	50 mV (8 Ω)/220 Ω
Rapport Signal/Bruit (IHF-A)	
PHONO	98 dB
RADIO, MAGNETO 1, 2	104 dB
Bruit résiduel	
(Vol. mini, Pondération IHF-A)	120 μV
Distorsion Totale par Harmoniques	
PHONO → SORTIES ENREG.	0,005% de 20 à 20000 Hz, 3 V
	0,003% à 1 kHz, 3V
RADIO, MAGNETO 1, 2 → ENCEINTES	0,01% de 20 à 20000 Hz, 20 W, 8 Ω
PHONO → ENCEINTES (Vol. → 30 dB)	0,01% de 20 à 20000 Hz, 20 W, 8 Ω
Distorsion d'intermodulation (IHF, 60 Hz : 7 kHz = 4 : 1)	
RADIO → ENCEINTES	0,005%, 20 W, 8 Ω
Bande passante en puissance (-3 dB, 0,05% DTH)	
	de 10 à 70000 Hz, 20 W, 8 Ω
Facteur d'amortissement (à 1 kHz)	
	> 50 (8 Ω)
Réponse en fréquence	
ECART PHONO par rapport RIAA	
→ SORTIES ENREG.	de 40 à 20000 Hz, +0,2 dB
RADIO, MAGNETO 1, 2	
→ ENCEINTES	de 4 à 70000 Hz, +0, -2 dB
Action des correcteurs de sonbre	
Fréquence charnière (Grave)	500 Hz
Accentuation/déaccentuation	+ 10 dB à 20 Hz
Fréquence charnière (Aigu)	3 kHz
Accentuation/déaccentuation	+ 10 dB à 20 kHz
Action Filtre et compensation physiologique	
Filtre subsonique intégré	12 Hz (12 dB/Octave)
Filtre passe-bas	10 kHz (12 dB/Octave)
Compensation physiologique	Fonction du niveau (-20 dB, 1 kHz)

Diaphonie	RADIO, MAGNETO 1, 2 → ENCEINTES	65 dB à 1 kHz, 5,1 kΩ
GENERALITES		
Semiconducteurs	45 Transistors, 2 CI, 21 Diodes, 1 Diode Zener	
Prises secteur (Modèle general et Canadien Seulement)	2 commandes 200 W maxi au total	1 Non commandée, 100 W maxi
Alimentation/Consommation électriques		
U.S.A. et CANADA:	120 V, 60 Hz / 240 W/310 V.A.	
EUROPE DU NORD:	220 V, 50 Hz / 260 W	
G.B. et AUSTRALIE:	240 V, 50 Hz / 290 W	
MODELE GENERAL:	110 - 240 V, 50/60 Hz / 240 W	
Dimensions (L x H x P)	435 x 112 x 338 mm	17 1/2" x 4 1/2" x 13 1/2"
Poids	7,8 kg (17 lb 3 oz)	

Modifications possibles à tout moment pour améliorations.

TECHNISCHE DATEN

Ausgangsleistung Sinus (DIN)	
2 x 53 Watt, 8 Ohm (1 kHz, 1% Klir)	
Eingangsempfindlichkeit	
Phono	2,5 mV/47 kΩ (220 pF)
Tuner, Tape 1, 2	150 mV/47 kΩ
Max. Eingangsspannungen	
Phono	200 mV bei 1 kHz, 0,005%
Ausgangsspannung/Impedanz	
Rec-Out (1, 2)	150 mV/600 Ohm
Anschlüsse	12 V bei 1 kHz, 0,005% (Phono max.)
Kopfhörer	50 mV/220 Ohm
Stärkeband (IHF-A)	
Phono	98 dB
Tuner, Tape 1, 2	104 dB
Restrauschen	
	120 μV (Lautstärkeminimum)
Genetkürfaktor	
Phono → REC OUT	0,005%, 20 - 20.000 Hz, 3 V
	0,003% bei 1 kHz, 3V
Tuner, Tape 1, 2 → SP OUT	0,01%, 20 - 20.000 Hz, 20 W an 8 Ohm
Phono, → SP OUT (VOL → 30 dB)	0,01%, 20 - 20.000 Hz, 20 W an 8 Ohm
Intermodulationsverzerrung (IHF, 60 Hz : 7 kHz = 4 : 1)	
Tuner → SP OUT	0,005%, 20 W, 8 Ohm
Leistungsbandsbreite (-3 dB, 0,05% Klir)	
	10 - 70.000 Hz, 20 W, 8 Ohm
Dämpfungsfaktor (1 kHz)	
	BESSER ALS 50, 8 Ohm
Frequenzgang PHONO → REC OUT	
Abweichung RIAA-Kennlinie	40 - 20.000 Hz, ± 0,2 dB
Tuner, Tape 1, 2 → SP OUT	4 - 70.000 Hz, +0, -2 dB
Klangregulungscharakteristik	
Baßanhebungsfrequenz	500 Hz
Baßanhebung/absenkung	+ 10 dB bei 20 Hz
Höhenanhebungsfrequenz	3 kHz
Höhenanhebung/absenkung	+ 10 dB bei 20 kHz
Filter- und Loudness-Charakteristik	
Rumpffilter	bei 12 Hz (12 dB/Oktave)
Loudness	pegelabhängige Einstellung
Höhenfilter	10 kHz (12 dB/Oktave)
Übersprechdämpfung	
Tuner, Tape 1, 2 → SP OUT	65 dB bei 1 kHz
Halbleiter	
	45 Transistoren, 2 IC's, 21 Dioden, 1 Zener-Diode
Netzspannung	
	220 V
Max. Leistungsaufnahme	
	260 W
Maße (B x H x T)	
	435 x 112 x 338 mm
Gewichte	
	7,8 kg

Spezifikationen können geändert werden ohne vorherige Bekanntgabe.

SPECIFIKATIONER

Minimum uteffekt per kanal	
20 - 20.000 Hz, 0,02% harmonisk distorsion	40 W (8 ohm IHF)
20 - 20.000 Hz, 0,1% harmonisk distorsion	45 W (4 ohm IHF)
Kontinuerlig uteffekt (både kanaler driva, 1 kHz)	
45 W (8 ohm, 0,02% harmonisk distorsion)	
53 W (8 ohm, 1% harmonisk distorsion DIN)	
50 W (4 ohm, 0,1% harmonisk distorsion)	
Ingångskänslighet	
Phono	2,5 mV/47 kohm (220 pF)
Tuner, Tape 1, 2	150 mV/47 kohm
Maximal ingångsnivå	
Phono	200 mV vid 1 kHz, 0,005%
Utgångsnivå/impedans	
Rec Out utgångar (1, 2)	150 mV/600 ohm
	12 V vid 1 kHz, 0,005%
	(Phono maximal utgångsnivå)
Hörtelefoner	50 mW (8 ohm)/220 ohm
Signal/störrestånd (IHF A-vägning)	
Phono	98 dB
Tuner, Tape 1, 2	104 dB
Rastrus	
(Vol - min, IHF A-vägning)	120 µV
Harmonisk distorsion	
Phono → Rec Out	0,005% från 20 - 20.000 Hz, 3 V
	0,003% vid 1 kHz, 3 V
Tuner, Tape 1, 2 → högtalarutgång	0,01% från 20 - 20.000 Hz, 20 W, 8 ohm
Phono → högtalarutgång (vol. -30 dB)	0,01% från 20 - 20.000 Hz, 20 W, 8 ohm
Intermodulationsdistorsion (IHF, 60 Hz : 7 kHz = 4 : 1)	
Tuner → högtalarutgång	0,005%, 20 W, 8 ohm
Effektbandbredd (-3 dB, 0,05% harmonisk distorsion) från 10 - 70.000 Hz, 20 W, 8 ohm	
Dämpfaktor (vid 1 kHz) Bättre än 50, 8 ohm	
Frekvensgång	
Phono RIAA avvikelse → Rec Out	
Från 40 - 20.000 Hz	± 0,2 dB
Tuner, Tape 1, 2 → högtalarutgång	
Från 4 - 70.000 Hz	+0, -2 dB
Tonkontroller	
Bas övergångsfrekvens	500 Hz
Esorområde	± 10 dB vid 20 Hz
Diskant övergångsfrekv.	3 kHz
Diskantområde	± 10 dB vid 20 kHz
Filtrer och ljudneskontroll	
Subsonic filter	12 Hz (12 dB/oktav)
High filter	10 Hz (12 dB/oktav)
Loudnesskontroll	Steglös variabel (-20 dB, 1 kHz)
Stereoseparation	
Tuner, Tape 1, 2 → högtalarutgång	65 dB vid 1 kHz, 5,1 kohm

Halvlederbestyckning	45 transistorer, 2 IC-kretsar, 21 dioder, 1 Zenerdiod
Nätdensitets/effektförbrukning	220 V, 50 Hz / 260 W
Dimensioner (B x H x D)	435 x 112 x 338 mm
Vikt	7,8 kg

Rätten till ändring av specifikationerna förbehålles.

ESPECIFICACIONES

Potencia de salida mínima RMS por canal	
20 - 20.000 Hz, 0,02% THD	40 vatios (8 Ω IHF)
20 - 20.000 Hz, 0,1% THD	45 vatios (4 Ω IHF)
excepto modelos europeos del norte	
Potencia continua RMS (ambos canales accionados, 1 kHz)	
45 vatios (8 Ω, 0,02% THD)	
53 vatios (8 Ω, 1% THD, DIN)	
50 vatios (4 Ω, 0,1% THD)	
Sensibilidad/Impedancia de entrada	
PHONO	2,5 mV/47 kΩ (220 pF)
TUNER, TAPE 1, 2	150 mV/47 kΩ
Niveles de entrada máx.	
PHONO	200 mV a 1 kHz, 0,005%
Nivel/impedancia de salida	
Terminales REC OUT (1, 2)	150 mV/600 Ω
	12 V a 1 kHz, 0,005%
	(Nivel de salida máx. de PHONO)
Auriculares	50 mW (8 Ω)/220 Ω
Relación de señal a ruido (IHF - Ref A)	
PHONO	98 dB
TUNER, TAPE 1, 2	104 dB
Ruido residual	
(VOL - Min, IHF - Ref A)	120 µV
Distorsión armónica total	
PHONO → REC OUT	0,005% de 20 a 20.000 Hz, 3 V
	0,003% a 1 kHz, 3 V
TUNER, AUX, TAPE 1, 2 → SP OUT	0,01%
	de 20 a 20.000 Hz, 20 W, 8 Ω
PHONO → SP OUT (VOL -30 dB)	0,01%
	de 20 a 20.000 Hz, 20 W, 8 Ω
Distorsión de intermodulación (IHF, 60 Hz : 7 kHz = 4 : 1)	
TUNER → SP OUT	0,005%, 20 W, 8 Ω
Ancho de banda de la potencia (-3 dB, 0,05% THD) de 10 a 70.000 Hz, 20 W, 8 Ω	
Factor de amortiguamiento (a 1 kHz) Mejor de 50, 8 Ω	
Respuesta de frecuencia	
Desviación PHONO, RIAA → REC OUT	
	de 40 a 20.000 Hz ± 0,2 dB
TUNER, TAPE 1, 2 → SP OUT	
	de 4 a 70.000 Hz +0, -2 dB
Características de control de tonos	
Frecuencia de corte de bajos	500 Hz
Aumento/corte de bajos	± 10 dB a 20 Hz
Frecuencia de corte de altos	3 kHz
Aumento/corte de altos	± 10 dB a 20 kHz
Características de filtros y control de intensidad	
Filtro subsonico	12 Hz (12 dB/oktava)
Filtro de paso alto	10 Hz (12 dB/oktava)
Control de intensidad	Ecuilización relativa al nivel (-20 dB, 1 kHz)
Separación de estereó	
TUNER, TAPE 1, 2 → SP OUT	65 dB a 1 kHz, 5,1 kΩ
Semiconductores	
	45 transistores, 2 IC, 21 diodos, 1 diodo Zener

Tomacorrientes de c.a. (Modelos canadienses y generales)
Commutable x 2, total 200 W, máx.
No conmutable x 1, 100 W, máx.

Fuente de energía/consumo de energía
Modelos estadounidenses y canadienses:
120 V, 60 Hz / 240 W/310 VA
Modelos europeos del norte:
220 V, 50 Hz / 260 W
Modelos británicos y australianos:
240 V, 50 Hz / 290 W
Modelo general:
110 V - 240 V, 50/60 Hz / 240 W

Dimensiones (Ancho x alto x profundidad)
435 x 112 x 338 mm
(17 1/2 x 4 1/2 x 13 1/2 pulgadas)

Peso 7,8 kg (17 libras 3 onzas)

Las especificaciones son sujetas a modificaciones sin previo aviso.

A-550

SCHEMATIC DIAGRAM • SCHEMA SYNOPTIQUE • SCHEMATISCHES BILD • KOPPLINGSDIAGRAM • DIAGRAMA ESQUEMATICO

